SAMUƐLI TAKADA PLAADEE

Dauda kíblena Yudanɔnɛ 1:1-4:12
Dauda kíblena Isaraili bori pínginɔnɛ 5:1-12:31
Abusalomu bɔna Dauda kpɛɛ 13:1-20:26
Dauda kíblena zãa 21:1-24:25

Dauda Solu ga baaru mana

1 Solu gana gbɛra Dauda sù kɔ̃n zɛ̀blena
Amalɛkinɔao, ben à gɔ̃̀ Zikilaga gurɔ plaa. 2 À
gurɔ aagɔ̃dee zĩ gɔ̃gbɛ̃ ke bɔ̀ Solu bùran à mɔ̀. À
pɔ́kãsãanɔ kɛ̃kɛ̃na, bùsu ká à mìn. Kɛ̀ à kà Dauda
kiia, à kùɛnɛ à dàɛ a puua. 3 Dauda à là à bè: N bɔ
mámɛ? À wèàla à bè: Ma bɔ Isarailinɔ bùrammɛ.
4 Ben Dauda à là dɔ: À kɛ̀ diamɛ? Ǹ omɛ. Ben
à wèàla à bè: Isarailinɔ bɔ̀ zɛ̀lan wà bàa lɛ̀. Aɔ̃
paridee lɛ̀ɛ wà gàga. Solu kɔ̃n a nɛ́ Yonatão gà dɔ.
5 Ben Dauda gɔ̃kparɛ kɛ̀ èe baaru pì kpaanɛ là à
bè: N kɛ dian ń dɔ̃ kɛ̀ Solu kɔ̃n a nɛ́ Yonatão gà? 6 À
wèàla à bè: Àɛ sɔ̃ má kú Giliboa kpiigɛɛzi gwemɛ,
ben ma Solu è, èe gbãa ee a sária. Sɔ̃gorodeenɔ kɔ̃n
sɔ̃deenɔɔ e kaao kĩi. 7 Kɛ̀ à lìɛ ma kpa, à ma e, ben
à ma sisi. Ma bè: Máɛ kɛ̀! 8 Ben à ma la, mámbe
dé ũu? Ben ma weàla ma bè Amalɛki boriin ma
ũ. 9 Ben à bèmɛ mà sɔ̃azi mà a dɛ, zaakɛ á kú gaa
lɛ́zĩmɛ, baa kɛ̀ a wɛ́ɛ kpɛ́ kɛ̃na féte. 10 Ben ma sɔ̃zi
ma à dɛ̀, zaakɛ má dɔ̃ eé fɔ̃ à ble à lɛɛna gbɛra
dɔro. Ben ma à kífura kɛ̀ à kuna sɛ̀ kɔ̃n zãa kɛ̀ à
danao, ben ma suonnɛ kɛ̀ ma dii. 11 Ben Dauda a
pɔ́kãsãanɔ gà à kɛ̃̀, ben gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ ń pɔ́nɔ kɛ̃̀kɛ̃
se. 12 Aɔ̃ Solu kɔ̃n a nɛ́ Yonatão gana ɔ́ɔ dɔ̀ kɔ̃n Dii

gbɛ̃ Isarailinɔ, zaakɛ zɩ̀ ń blé. Wɛ́ɛ'i bɔ̀ḿma, ben aɔ̃
lɛ́ yì ai uusiɛ.
13 Dauda gɔ̃kparɛ kɛ̀ à baaru pì kpànɛ là à bè:
N bɛɛ kú mámɛ? Ben à bènɛ: Bɔ̀amɔ nɛ́n ma ũ,
Amalɛki borii. 14 Ben Dauda à là à bè: À kɛ̀ dia
kína kɛ̀ Dii kà dɛna vĩa e n̩ kũroo? 15 Ben Dauda a
gɔ̃kparɛnɔ doke sìsi à bè: Ǹ à lɛ́ ǹ dɛ se. Ben à à lɛ̀ à
dɛ̀. 16 Zaakɛ Dauda gĩakɛ à bènɛ: N n zĩnda dɛ̀mɛ. N
zĩnda lɛ́ bé à n da yãn, n bè n kína kɛ̀ Dii kà dɛ̀.

Sósobilɛ kɛ̀ Dauda sì Solu kɔ̃n Yonatão ga yã musu

17 Dauda sósobi lɛ̀ kɛ̀ sì Solu kɔ̃n a nɛ́ Yonatão ga
yã musu. 18 À bè wà lɛ̀ pì dada Yudanɔnɛ. À kú Yasa
takadan.

19 Isarailinɔ gakuideenɔ gàga sɩ̀sĩgɛɛzi,
gɔ̃sagbãaanɔ ii òmɛ!
20 Àton à baaru kpá Gata zɛ́daanlo,
lɛ Filisitini nɔgbɛ̃nɔ tón à pɔnnaa kɛro yãnzi.
Àton à kpàakpa kɛ Asakɛlɔniro,
lɛ gɛfɔɔde nɛ́nɔgbɛ̃nɔ tón áyuwi kɛro.
21 Kpíi tón kpá Giliboa gbɛ̀ musua dɔro,
lou tón ma buraa kɛ̀ aɔ̃ɔ kú gweenɔa dɔro,
gwen wà ɔ sɔ̃̀ gɔ̃sagbãaanɔ sɛngbangonɔzi,
nɔ́si dɔkɔna Solu sɛngbangoa lɛ́ zɛ̀!
22 Kɛ̀ wèe gɔ̃sagbãaa aru fãa guua,
wèe ń gbɛɛɛ paraa,
Yonatã kàzuri pãsĩ è kpɛɛ gwaro,
Solu fɛ̃ɛdade pãsĩ è su koriro.
23 Solu kɔ̃n Yonatão,
gbɛ̃ maa yenzideenɔmɛ!
Aɔ̃ɔe kɛ̃kɔ̃a wɛ̃̀ndi ke gaanlo.
Aɔ̃ wãaa dɛ kúunɔla,
aɔ̃ gbãaa dɛ músunɔla.

24 Isaraili nɔgbɛ̃nɔ,
à wɛ́ɛ'i kán Solu ga yã musu.
À bisa tɛ̃aa yìare kɔ̃n nɔmaablebɔnɔ,
à a pɔ́kãsãanɔ kɛ̀kɛare kɔ̃n zãblebɔ kɛ̀ wà pì kɔ̃n vuraonɔ.
25 Gɔ̃sagbãaanɔ ii ò zì̀lan fá!
Yonatã daɛna gɛ̀ ũ sì̀sĩgɛɛzi.
26 Ma gbɛ̃ Yonatã,
ma gɔ̃ nawɛ̃a guu n yãnzi,
ń maamɛ wásawasa.
Yenzi kɛ̀ ń vĩmao sáa vĩro,
à dɛ nɔ yenzila.
27 Gɔ̃sagbãaanɔ ii ò fá!
Aɔ̃ gɔ̃kɛbɔnɔ kàatɛ.

2

Dauda kana Yudanɔ kpatan

1 Beee gbɛra Dauda Dii là à bè: Mà gá Yuda
wɛ́tɛnɔ doke guuɔ́? Dii bènɛ à gá, ben Dauda ɛ̀ara
à à là à bè: Mákpan mà gán? Dii wèàla à bè: Ɛblɔnu
kpa. 2 Ben Dauda gàa gwe kɔ̃n a nɔ mɛ̀n plaaanɔ,
Yɛzɛrili gbɛ̃ Ainɔama kɔ̃n Nabala gyaanɔ Abigaili,
Kamɛli gbɛ̃o. 3 Dauda gàa kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ
dɔ, baade kɔ̃n a bɛdeenɔ, ben aɔ̃ vɛ̀ɛ Ɛblɔnu kɔ̃n à
lakutunɔo. 4 Ben Yudanɔ gbɛ̃nsinɔ mɔ̀ wà nɔ́si kù
Dauda mìa gwe, aɔ̃ à kà Yudanɔ kína ũ.

Kɛ̀ Dauda mà Yabɛsi Giliadadeenɔ bé wà Solu vì̀i,
5 à gbɛ̃nɔ zì̀ḿma, aɔ̃ gàa wà bèńnɛ: Dauda bè Dii
aubarika daagu, kɛ̀ a gbɛ̃kɛɛ kɛ̀ Solu a diinɛ a à vì̀i.
6 Dii gbɛ̃kɛ yã kɔ̃n náanɛ yão kɛare. Mapi sɔ̃ mɛ́ à
maaa kɛare kɛ̀ a yã pì kɛ̀ yãnzi. 7 Tia sa àgɔ̃ gbãa à

kùgbãaa kɛ. A dii Solu gà ben Yudanɔ ma ka ń kína
ũ.
8 Nɛrɛ nɛ́ Abana, Solu zɪ̃̀kpɛɛnɔ gbɛ̃nsi gĩakɛ à gàa
se kɔ̃n Solu nɛ́ Isibosɛo Manaimu. 9 Ben à à kà kí ũ
Giliada bùsun kɔ̃n Asa boriinɔ bùsuo kɔ̃n Yɛzɛrilio
kɔ̃n Ɛflaimu boriinɔ bùsuo kɔ̃n Bɛyãmi boriinɔ bùsuo
kɔ̃n Isarailinɔ bùsu kpaaanɔ píngi. 10 Solu nɛ́ Isibosɛ
wɛ̃̀ baplaadee guun à gɔ̃̀ Isarailinɔ kína ũ. À kí blè
wɛ̃̀ plaa. Yudanɔ sɔ̃, Daudan aɔ̃ zɛ̀o. 11 Dauda kí
blè Yudanɔnɛ zaa Ɛblɔnu ai wɛ̃̀ swɛɛplaa kɔ̃n mɔ
swɛɛdooo.

Isarailinɔ zɪ̃̀kana kɔ̃n Yudanɔ

12 Nɛrɛ nɛ́ Abana kɔ̃n Solu nɛ́ Isibosɛ zɪ̃̀kpɛɛnɔ bɔ̀
Manaimu wà gàa Gibiɔ̃. 13 Zeruya nɛ́ Yoabu kɔ̃n
Dauda zɪ̃̀kpɛɛnɔ fɛ̀ɛ wà gàa dańlɛ Gibiɔ̃ íkaɛkii saɛ.
Aɔ̃ gãli doo kú í baa kɛ̀ kpa, aɔ̃ gãli doo kú í baa
kãa kpa. 14 Ben Abana bè Yoabunɛ: Ǹ tó gɔ̃kparɛ
kenɔ fɛɛ kɔ̃zi wà gwa. Ben Yoabu bè: Aɔ̃ gá. 15 Ben
Bɛyãmi zɪ̃̀karinɔ fɛ̀ɛ gɔ̃ɔn kuri awɛɛplaa Isibosɛ pɔ́
ũ, ben Dauda zɪ̃̀karinɔ fɛ̀ɛ gɔ̃ɔn kuri awɛɛplaa se.
16 Baade ɔ kà a ɔsikari daa mìkpɛɛzi, ben aɔ̃ kɔ̃ zɔ̃̀zɔ̃
kɔ̃ gbɛ̃̀ntɛ̃a kɔ̃n fɛ̃ɛo aɔ̃ lɛ̀ɛ lɛdolɛ. Ben wà tɔ́ kpà
Gibiɔ̃ guu pìnɛ Fɛ̃ɛlɛnnabura. 17 Zɪ̃̀ kɛ̀ wà kà zĩ beeea
pãsĩ maamaa, ben Dauda zɪ̃̀kpɛɛnɔ zɪ̃̀ blè Abana
kɔ̃n Isarailinɔa.
18 Zeruya nɛ́gɔ̃gbɛ̃ gɔ̃ɔn aagɔ̃ɔnɔɔ kú gwe, Yoabu
kɔ̃n Abisaio kɔ̃n Asahɛlio. Asahɛli sɔ̃ bà nna lán zɔ̃
bà. 19 Ben à pɛ̀ɛ Abanazi, èe liɛ ɔplazi ke ɔzɛziro.
20 Kɛ̀ Abana a kpɛɛ gwà à à è, ben à bè: Asahɛli, ḿbe
gweɔ́? À wèàla à bè: Mámbee! 21 Ben Abana bènɛ: Ǹ
liɛ n ɔplaazi ke ɔzɛɛzi, ǹ gɔ̃kparɛnɔ doke kũ ǹ à pɔ́nɔ

sía. Mɔde Asahɛli e zɛnɛro. 22 Abana ɛ̀ara à bènɛ dɔ:
Ǹton sɔ̃maziro. Ń yezi mà n dɛn yɔ́? Tó ma n dɛ, mɛ́
we wa wɛ́ɛ kɛ siigɔ̃ kɔ̃n n vȉi Yoabuo dɔɔ́? 23 Mɔde
Asahɛli gì, èe zɛnɛro, ben Abana à zɔ̃̀ a gbɛɛɛn kɔ̃n a
sári páo ai à bɔ̀ kpɛɛ kpa. Gwen à lɛ̀ɛn à gà gɔ̃ɔ. Kɛ̀
baade píngi kà guu kɛ̀ à lɛ̀ɛ à gà pìn, aɔ̃ zɛ̀ wèe gwaa.

24 Ben Yoabu kɔ̃n Abisaio pɛ̀ Abanazi ai ɔfãntɛ̃
gàa à gɛ̃̀o kpɛ́n. Aɔ̃ kà Ama sȉsĩ kɛ̀ kú Gia ɔfãntɛ̃bɔɛ
kpa Gibiɔ̃ gbáa zɛ́n. 25 Bɛyãmi boriinɔ kàkɔ̃a
Abanazi gãli do, ben aɔ̃ gàa wèe gii kɔ̃n ń zĩndao
sȉsĩ musu. 26 Ben Abana lɛ́ zù Yoabuzi à bè: Wé
zɛ kɔ̃dɛdɛnanɛroo? Ń dɔ̃ kɛ̀ yã pì é mì dɛ kɔ̃n
pɔsiaaoroo? Nɛ́ o n gbɛ̃nɔnɛ aɔ̃ zɛwe aɔ̃ ɛara wà
tároo? 27 Ben Yoabu wèàla à bè: Ludaa kuu! Tó
nɛ́ɛ lɛ́ sí yãro, ma gbɛ̃nɔ é zɛarero ai gu gá dɔo.
28 Kɛ̀ Yoabu kuru pɛ̀, ben à gbɛ̃nɔ kámma bò, aɔ̃ɔe
gá Isarailinɔa zȉo dɔro.

29 Gwãavĩ beeea Abana kɔ̃n a gbɛ̃nɔ táa ò sɛ̃̀n
aɔ̃ bikȕ Yodaa, ben aɔ̃ dɔ̀ swadɔɔzi ai aɔ̃ gàa wà
kà Manaimu. 30 Kɛ̀ Yoabu sù kɔ̃n pɛna Abanaao,
ben à a zȉkpɛɛnɔ kàkɔ̃a ń píngi. Dauda gbɛ̃nɔ tɛ́
gɔ̃ɔn baro dosai bé wà kuuro, Asahɛli baasi. 31 Aɔ̃
Bɛyãmi kɛ̀ aɔ̃ kú kɔ̃n Abanaonɔ dɛ̀dɛ gɔ̃ɔn wàa
do kɔ̃n basɔraagɔ̃ɔo. 32 Aɔ̃ Asahɛli gɛ̀ sɛ̀ aɔ̃ vȉi à
de miran Bɛtɛlɛmu. Ben Yoabu kɔ̃n a gbɛ̃nɔ táa ò
gwãavĩ aɔ̃ kà Ɛblɔnu gudɔnao.

3

1 Zȉ kɛ̀ Solu bɛdeenɔɔ kà kɔ̃n Dauda bɛdeenɔ gì
kɛ̀. Dauda gbãaa e kaara, Solu bɛdeenɔ sɔ̃ gbãaa
e lagoo.

Dauda nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ

2 Nɛ́gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀ Dauda ì Ɛblɔnunɔ tɔ́n yɛ̀. À káaku
tɔ́n Aminɔ. À da tɔ́n Ainɔama, Yɛzɛrili gbɛ̃mɛ.
3 À plaade tɔ́n Kiliabu. À da tɔ́n Abigaili, Nabala
gyaanɔ Kamɛli gbɛ̃mɛ. À aagɔ̃de tɔ́n Abusalomu.
À da tɔ́n Maaka, Gesuu kína Talamai nɛ́mɛ. 4 À
siigɔ̃de tɔ́n Adonia. À da tɔ́n Agi. À sɔɔrode tɔ́n
Sefatia. À da tɔ́n Abitali. 5 À swɛɛdode tɔ́n Itiriamu.
À da tɔ́n Egela. Dauda nɔɔnɔ nɛ́ pìnɔ ì Ɛblɔnumɛ.

Abana nana Daudaa

6 Gurɔɔ kɛ̀ Solu bɛdeenɔɔ e zɩ̃̀ kaa kɔ̃n Dauda
bɛdeenɔ, Abana e gbãa kũu Solu bɛdeenɔ guu.
7 Solu nɔ yìgisai vĩ yã, à tɔ́n Rizipa, Aya nɛ́mɛ.
Isibosɛ bè Abananɛ: N kɛ dia n daɛ kɔ̃n ma de nɔɔo?
8 Abana pɔ fɛ̃̀ maamaa Isibosɛ yã pì yãnzi à bè:
Gbɛ̃ɛ gɛ̀n ma ũ Yudanɔ kpaɔ́? Mɛ́ɛ gbɛ̃kɛɛ kɛɛ n de
Solu bɛdeenɔnɛ kɔ̃n à dãaronɔ kɔ̃n à gbɛ̃nnanɔ ai
kɔ̃n a gbầao. Mɛ́ɛ n na Daudanɛ a ɔzĩro, ben nɛ́ɛ
ma taari ee nɔgbɛ̃ pì yã musu saa? 9 Tó mɛ́ɛ lɛ́ kɛ̀
Dii gbɛ̃̀ Daudanɛ kɛnɛro, Luda yã kɛmɛ pãsĩpãsĩ.
10 Mɛ́ kpata sí Solu bɛdeenɔa mà tó Dauda gɔ̃ Is-
arailinɔ kɔ̃n Yudanɔ kína ũ sɛna zaa Dani ai à gá pɛ́o
Bɛɛsɛbaa. 11 Isibosɛ e sí à wè Abanala dɔro, kɛ̀ èe vĩa
kɛɛnɛ yãnzi.

12 Abana gbɛ̃nɔ zɩ̃̀ Daudaa kɔ̃n a tɔ́o à bènɛ: Dé bé
à bùsu vĩi? Wà lɛdolɛ kɛ, mɛ́ dɔnlɛ lɛ Isarailinɔ bà
e àgɔ̃ kúnyo ń píngi. 13 Ben Dauda bè: À maa, mɛ́
lɛdolɛ kɛnyo, mɔde yã mɛ̀n doon mɛ́ɛ gbekaamma.
Tó nɛ́ɛ mɔɔ ma gwa, tó nɛ́ɛ mɔ́mɛ kɔ̃n Solu nɛ́nɔgbɛ̃
Mikalaoro, ǹton tó wa wɛ́ɛ sikɔ̃lɛro. 14 Dauda
lɛ́kpãsã kɛ̀ Solu nɛ́ Isibosɛnɛ à bè: Ǹ ma naɔ̃ Mikala

sukpamɛ. Ma anzure blè kɔ̃n Filisitininɔ gɛfɔɔo
mɛ̀n basɔɔro. 15 Ben Isibosɛ gbɛ̃nɔ zì̃, aɔ̃ nɔgbɛ̃ pì sì
a zã Palatiɛli, Laisi nɛ́a. 16 Ben à zã pì e gaao à tɛ́zi
ai Bahurimu, èe ɔ́ɔ dɔɔ. Ben Abana ònɛ à ɛara à tá,
ben à ɛ̀ara.

17 Abana yã ò kɔ̃n Isaraili gbɛ̃nsinɔ à bè: Zaa zi
ée wɛtɛɛ Dauda gɔ̃ dɛ a kína ũ. 18 À à ká sa, zaakɛ
Dii lɛ́ gbɛ̃̀nɛ à bè, é a gbɛ̃ Isarailinɔ bɔ Filisitininɔ
kɔ̃n ń ibɛɛnɔ ɔzĩ ń píngi a zɔ̀bleri Dauda pì gãzĩmɛ.
19 Abana yã pì dà Bɛyãmi boriinɔnɛ ń swãla dɔ. Ben
à gàa Ɛblɔnu, lɛ à yã kɛ̀ à kɛ̀ Bɛyãmi boriinɔ kɔ̃n
Isarailinɔnɛ pì o Daudanɛ. 20 Kɛ̀ à kà Dauda kiia
zaa Ɛblɔnu kɔ̃n gɔ̃ɔn baroo kɛ̀ aɔ̃ kúonɔ, ben Dauda
pɔnna pɔ́blee kɛ̀ńnɛ. 21 Ben Abana bè Daudanɛ: Ma
dii kí, ǹ tó mà fɛɛ mà gá mà Isarailinɔ kakɔ̃annɛ ń
píngi, lɛ aɔ̃ lɛdolɛ kɛnyo, nɛ́gɔ̃ dɛ bùsu kɛ̀ n pɔɔ yezi
píngi kína ũ. Ben Dauda Abana gbàrɛ, à tá aafia.

Abana dɛna

22 Zĩ beeea Yoabu kɔ̃n Dauda gbɛ̃nɔ sù kɔ̃n
lɛ́ɛmmanao. Aɔ̃ pɔ́nɔ sì gbɛ̃nɔa maamaa aɔ̃ sùo.
Abana kú kɔ̃n Daudao gwe dɔro, zaakɛ à à gbàrɛ,
à tá aafia. 23 Kɛ̀ Yoabu kɔ̃n zì̃kari kɛ̀ aɔ̃ kúonɔ kà, wà
ònɛ Nɛrɛ nɛ́ Abana mɔ̀ kína gwa, ben à à gbàrɛ à tá
aafia. 24 Ben Yoabu gàa à kína lè à bè: Bɔ́ yãn ń kɛ̀
gwee? Kɛ̀ Abana mɔ̀ n kiia, bɔ́yãnzi ń tò à tàzi? 25 Ń
Nɛrɛ nɛ́ Abana dɔ̃roo? À mɔ̀ ɔ̃ndɔ̃ɔ kɛnzi, lɛ à e àgɔ̃
n gágurɔɔ kɔ̃n n sugurɔɔo dɔ̃ kɔ̃n n yãkɛnanɔ píngi.
26 Kɛ̀ Yoabu bɔ̀ Dauda kiia, ben à gbɛ̃nɔ zì̃, aɔ̃ pɛ̀ɛ
Abanazi. Aɔ̃ à lè Sira lɔ̀gɔ kiia, ben aɔ̃e suuo, mɔde
Dauda à yã dɔ̃ro. 27 Kɛ̀ wà kà kɔ̃n Abanao Ɛblɔnu
wɛ́tɛ bĩilɛa, ben Yoabu à sìsi lándɔ̃ à yezi à asiiyã onɛ

bà, ben à à zɔ̀̃ a gbɛɛɛn, à à dɛ̀. À dãaro Asahɛli dɛna
gɛ̃ɛn à bòa gwe.
28 Beee gbɛra kɛ̀ Dauda mà, à bè: Mapi kɔ̃n ma
kíkɛɛo, mɛ́gɔ̃ taari vĩ Diinɛ Nɛrɛ nɛ́ Abana dɛna yã
musuro. 29 Yã pì é wí Yoabu musumɛ kɔ̃n à de
bɛdeenɔ ń píngi. Yoabu bɛdeenɔ égɔ̃ kuu kɛntudee
ke kusu ke ɛrɛ ke gbɛ̃ kɛ̀ zì̃ à blè ke nɔadɛri sairo.
30 Yoabu kɔ̃n Abisaio Abana dɛ̀, kɛ̀ àmbe à ń dãaro
Asahɛli dɛ̀ zì̃lan zaa Gibiɔ̃ yãnzi. 31 Ben Dauda bè
Yoabunɛ kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ kúonɔ ń píngi: À a pɔ́kãsãanɔ
gága à kɛ̃kɛ̃, à uta kãsãanɔ dada, àgɔ̃ tɛ́ aɛ kɔ̃n Abana
gɛ̀o kɔ̃n ɔ́ɔ dɔɔo. Kí Dauda sɔ̃ɔ tɛ́ ń kpɛɛ. 32 Ben wà à
vì̃i Ɛblɔnu gwe. Kína sósobi ɔ́ɔ dɔ̀ gbãngbãn Abana
miraa, ben baade píngi ɔ́ɔ dɔ̀ se. 33 Ben kína sósobilɛ
kɛ̀kii sì Abana yã musu à bè:
Abana gana lán mìsaidee bà maan gweɔ́?
34 Wèe n gà̃ yinnɛ n kpɛɛ kparo,
wèe gata kpánnɛro,
n ga lán gbɛ̃ kɛ̀ gɛ̀̃ zaakɛrinɔ ɔzĩ bà.
Ben baade píngi ɛ̀ara wà ɔ́ɔ dɔ̀ dɔ. 35 Baade píngi mɔ̀
wà ò Daudanɛ à pɔ́ ble ai guu gɔ̃ gá si, mɔde à ladà à
bè: Tó ma burɛdi ke pɔ́ble ke dà ma lɛ́n ɔfãntɛ̃ gɛ̃na
kpɛ́n sai, Luda yã kɛmɛ pãsĩpãsĩ. 36 Baade píngi wɛ́ɛ
tɛ̀ yã pìzi, ben à kɛ̀ńnɛ maa. Yã kɛ̀ kí e kɛɛ píngi è
kɛ gbɛ̃nɔnɛ maamɛ. 37 Zĩ beeea Dauda gbɛ̃nɔ kɔ̃n
Isarailinɔ píngi dɔ̀̃ sa kɛ̀ kí lɛ́ kú Nɛrɛ nɛ́ Abana dɛna
yãnlo. 38 Ben à bè a gbɛ̃ pìnɔnɛ: Á dɔ̃ kɛ̀ Isaraili
dɔn'aɛde bíta gà gbà̃aroo? 39 Mamɔma sɔ̃, baa kɛ̀
Luda ma ka kí ũ, ma busa gbà̃a. Zeruya nɛ́ pìnɔ
yãkɛna pãsĩ dɛ ma pɔ́la. Dii bé eé fĩa bo zaakɛrinɛ
a zaa lɛ́n.

4

Isibosɛ dɛna

1 Kɛ̀ Solu nɛ́ Isibosɛ mà Abana gà Ɛblɔnu, à kã
gà, ben Isarailinɔ gɔ̃̀ bídi guu ń píngi. 2 Solu nɛ́
pì zɪ̃̀kpɛ gbɛ̃nsinɔ vĩ gɔ̃ɔn plaa, à doo tɔ́n Baana,
à doo sɔ̃ Rekabu. Beero gbɛ̃ Rimɔ, Bɛyãmi bori
nɛ́nɔmɛ. Wà Beero dìɛ Bɛyãmi bùsu pɔ́ ũ yãmɛ,
3 zaakɛ Beerodeenɔ bàa lɛ̀ wà tà Gitaimu aɔ̃ɔ kú gwe
ai kɔ̃n a gbȁao. 4 Solu nɛ́ Yonatã sɔ̃ nɛ́ vĩ ɛrɛ ũ. Gurɔɔ
kɛ̀ nɛ́ pì kà wɛ̃̀ sɔɔro, ben Solu kɔ̃n Yonatão gana
Yɛzɛrili baaru sù. Kɛ̀ à gwàri à sɛ̀ èe bàa lɛɛo, à wãna
guun nɛ́ pì pìtia à lɛ̀ɛ. Bee bé à tò à ɛrɛ kũ̀. À tɔ́n
Mɛfibosɛ.

5 Beero gbɛ̃ Rimɔ nɛ́ pìnɔ Rekabu kɔ̃n Baanao fɛ̀ɛ,
ɔfãntɛ̃ gbãaazin aɔ̃ kà Isibosɛ bɛ, gurɔɔ kɛ̀ èe i fãantɛ̃
oo. 6 Ben Rekabu kɔ̃n a dãaro Baanao gɛ̃̀ kpɛ́n aɔ̃ɔ kɛ̀
lándɔ̃ wèe gaa pɔ́wɛɛ kɔɔ bà. 7 Kɛ̀ aɔ̃ gɛ̃̀ kpɛ́n, Isibosɛ
daɛna a gádoa, ben aɔ̃ gɛ̃̀zi kpɛ́nɛ guu aɔ̃ à zɔ̃̀ wà dɛ̀.
Ben aɔ̃ à mì zɔ̃̀ aɔ̃ɔ sɛ̀ wà tào. Aɔ̃ pɛ̀ɛ Yoda sɛ̃̀n, ben
aɔ̃ táa ò ai guu gàa à dɔ̀o. 8 Aɔ̃ mɔ̀ Dauda kiia Ɛblɔnu
kɔ̃n Isibosɛ mìo aɔ̃ bènɛ: Ǹ gwa, n ibɛɛ Solu kɛ̀ à wɛ̀tɛ
à n dɛ nɛ́ Isibosɛ mìn yɛ̀. Wa dii kí, Dii gɛ̃ɛ bònnɛ Solu
kɔ̃n a boriinɔa gbȁa. 9 Dauda wèńla à bè: Dii kuu! À
ma bɔ ma nawɛ̃akɛna guu píngi. 10 Kɛ̀ gbɛ̃ke mɔ̀ ma
kiia Zikilaga yã à bè Solu gà, èe daa baaru nnaan
ée kpaa, ben ma à kũ̀ má dɛ̀. À baaru àren gwe.
11 Dɛbeeelana lán amɔa gbɛ̃ zaaanɔ a taarisaidee dɛ̀
a gádoa a kpɛ́n nà, mɛ́ à dɛna gɛ̃ɛ boawa mà a wɛ̃̀ndi
bɔ se. 12 Ben Dauda yã ò a gbɛ̃nɔnɛ, ben aɔ̃ ń dɛdɛ.
Aɔ̃ ń ɔla kɔ̃n ń gbálanɔ zɔ̃̀zɔ̃, ben aɔ̃ ń gɛ̀nɔ lògo Ɛblɔnu

ítɔkii saɛ. Ben wà Isibosɛ mì sɛ̀ wà vɪ̀i Abana miran zaa Ɛblɔnu.

5

Dauda kana Isarailinɔ kpatan

1 Isarailinɔ mɔ̀ ń boriia ń píngi Dauda kiia zaa
Ɛblɔnu aɔ̃ bè: Wa aru dɔ̃nkɔ̃mɛ. 2 Zaa zi gurɔɔ kɛ̀
Solu dɛ wa kí ũ, ḿbe nɛɛ̀ dɔwe aɛ zɪ̀lan, gana kɔ̃n
sunao. Ben Dii bènnɛ, ḿbe nɛ́gɔ̃ dɛ a gbɛ̃ Isarailinɔ
dɔn'aɛdee ũ, aɔ̃ kína ũ. 3 Kɛ̀ Isaraili gbɛ̃nsinɔ mɔ̀ kí
Dauda kiia zaa Ɛblɔnu ń píngi, gwen à lɛdolɛ kɛ̀nńyo
Dii aɛ, ben aɔ̃ nɔ́si kù à mɪ̀a aɔ̃ à kà Isarailinɔ kpatan.
4 Dauda kɛ̀ wɛ̃̀ baaakuri gurɔɔ kɛ̀ à nà kíblenaa, à
vɛ̃̀ɛ kpatan wɛ̃̀ baplaa. 5 À kí blè Yudanɔnɛ zaa
Ɛblɔnu wɛ̃̀ swɛɛplaa kɔ̃n mɔ swɛɛdoo, ben à kí blè
Yudanɔnɛ kɔ̃n Isarailinɔ píngi zaa Yerusalɛmu wɛ̃̀
baaakuri awɛɛ'aagɔ̃.

6 Kí kɔ̃n a gbɛ̃nɔ gàa Yerusalɛmu lɛ à zɪ̀ ká kɔ̃n
Yebusi kɛ̀ aɔ̃ɔ kú gweenɔ. Ben aɔ̃ bè Daudanɛ: Nɛ́
gɛ̃ kɛ̀ro, baa vɪ̀anɔ kɔ̃n ɛrɛnɔ aɔ̃é pɛ́mma. Aɔ̃ɔe daa
Dauda é e à gɛ̃ gwero. 7 Kɔ̃n beeeo Dauda wɛ́tɛ
bĩidee kɛ̀ wè sísi dɔ Zayɔn pì sì, ben à gɔ̃̀ à wɛ́tɛdaa
ũ. 8 Zĩ beeea Dauda bè: Tó gbɛ̃ yezi à Yebusinɔ dɛdɛ,
séde à gɛ̃ ízɛ kɛ̀ wà yɔ̃̀ gbɛ̀n guu, eé ɛrɛnɔ kɔ̃n vɪ̀a pìnɔ
le. Dauda ibɛɛnɔmɛ. Bee yãnzi wè be, vɪ̀anɔ kɔ̃n
ɛrɛnɔ é gɛ̃ kíbɛro. 9 Ben Dauda bɛɛ kṹ̀ wɛ́tɛ bĩidee pì
guu, à a zĩnda tɔ́ kpànɛ, Dauda Wɛ́tɛ. À kpɛ́nɔ bòbo à
lìgazi ai gura kɛ̀ wà wɛ̀ɛ tàtan, wè be Milo. 10 Dauda
gbãaa e kaara, zaakɛ Dii Luda Zɪ̀kpɛdee kúo.

11 Taya kí Hiramu gbɛ̃nɔ zɪ̀ Daudaa kɔ̃n sida línɔ
kɔ̃n lí'arinɔ kɔ̃n gbɛ̀'arinɔ, ben aɔ̃ bɛɛ bònɛ. 12 Ben

Dauda dɔ̃ sa kɛ̀ Dii a ka Isarailinɔ kí ũmɛ, bensɔ̃ à a
kpata kàaraare kɛ̀ Isarailinɔɔ dɛ Dii gbɛ̃nɔ ũ yãnzi.
13 Dauda bɔna Ɛblɔnu gbɛra à ɛ̀ara à nɔ pãndenɔ
sɛ̀ à kàara Yerusalɛmu dɔ kɔ̃n nɔ yìgisainɔ, ben à
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɛ́nɔgbɛ̃nɔ ìńyo. 14 Nɛ́gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀ à ń
í Yerusalɛmu pìnɔ tɔ́n yɛ̀: Samua, Sobabu, Natã,
Sulemanu, 15 Ibaa, Ɛlisua, Nɛfɛgi, Yafia, 16 Ɛlisama,
Ɛliada kɔ̃n Ɛlifɛlɛtio.
17 Kɛ̀ Filisitininɔɔ mà wà Dauda kà Isarailinɔ kí ũ,
ben aɔ̃ gàa wèe wɛtɛɛ wà à dɛ ń píngi. Kɛ̀ à ń baaru
mà, ben à gàa sɛ̃̀tɛ pɔ̀rɔtu. 18 Filisitininɔ zɩ̃̀'ɔɔ pòro
Rɛfaimu guzurɛn, 19 ben Dauda Dii là à bè: Mà gá
mà lɛ́ɛ Filisitininɔa, nɛ́ ń namɛ ma ɔzĩɔ́? Ben Dii
wèàla à bè: Ǹ gá, mɛ́ ń nannɛ n ɔzĩ. 20 Ben Dauda
gàa Baali Pɛrazimu, à zɩ̃̀ blèḿma gwe. Ben à bè: Dii
dɔ̀mɛ aɛ, à bɔ̀ à mɔ̀ ma ibɛɛnɔzi bùi lán í è guu fɔ̃ nà.
Ben à tɔ́ kpà guu pìnɛ Baali Pɛrazimu. 21 Filisitininɔ
ń tãanɔ tò gwe, ben Dauda kɔ̃n a gbɛ̃nɔɔ sɛ̀ɛ wà tào.
22 Filisitininɔ ɛ̀ara wà mɔ̀ dɔ, aɔ̃ zɩ̃̀'ɔɔ pòro Rɛfaimu
guzurɛn. 23 Ben Dauda ɛ̀ara à Dii là dɔ. Ben Dii
wèàla à bè: Ǹton gáńzi súusuro. Ǹ ligańzi kpɛɛ kpa
ǹ lɛ́ɛḿma kpɛ̃̀ líkpɛ saɛ. 24 Tó a kɛ̀sɛ kĩi mà lí pìnɔ
musu, à kɛ kpakpaa, zaakɛ mámbe ma bɔ ma dɔare
aɛ gwe, lɛ mà zɩ̃̀ bleare Filisitini zɩ̃̀kpɛɛnɔa yãnzi.
25 Dauda kɛ̀ lán Dii ònɛ nà, ben à zɩ̃̀ blè Filisitininɔa
sɛna zaa Gibiɔ̃ ai à gàa pɛ́ Gɛzaa.

6

Suna kɔ̃n Dii àkpatio Yerusalɛmu

1 Dauda ɛ̀ara à Isaraili kɛ̀ à ń sɛ́nɔ kàkɔ̃a gɔ̃ɔn
bɔrɔ baaakuri. 2 Ben à fɛ̀ɛ à dàńyo zɛ́n, aɔ̃ gàa
Baala kɛ̀ kú Yuda bùsun, lɛ aɔ̃ Luda àkpati sɛ́ wà

suo. Dii Zȉkpɛde ègɔ̃ vɛ̃ɛna kpatan àkpati pì malaika
dɛ̀bɛdeenɔ dagura, bee yãnzin wè be à tɔ́ kúazi.
3 Aɔ̃ àkpati pì dà zùgoro dufu guu Abinadabu bɛ sȉsĩ
musu, ben aɔ̃ dào zɛ́n. Abinadabu nɛ́nɔ Uza kɔ̃n
Ahioo bé aɔ̃ɔe dɔɔ zùgoro pìzi, 4 Luda àkpati kún.
Ahio bé à tɛ́ aɛ, 5 ben Dauda kɔ̃n Isarailinɔɔ e ɔ̃ wãa
ń píngi Dii aɛ ń gbãa zaka lɛ́n kɔ̃n lɛ̀sinao. Wèe mɔrɔ
lɛɛ kɔ̃n kúuo kɔ̃n sɛ̃gɛ̃sɛ̃gɛ̃o kɔ̃n fagao kɔ̃n sɛ̏gɛ̃o.

6 Kɛ̀ aɔ̃ kà Nakɔ̃ ésegbɛ̃kiia, zùnɔ gɛ̏n sì, ben Uza
ɔ bɔ̀ à nà Luda àkpatia. 7 Ben Dii pɔ fɛ̏zi, à à lɛ̀ a
dɛ̀ àkpati saɛ gwe dà kɛ̀ à kɛ̀ yãnzi. 8 Dauda nɔ̀sɛ
yàka, kɛ̀ Dii pɔ fɛ̏ Uzazi yãnzi, ben wè guu pì sísi
Pɔfɛ̃'uzazi ai kɔ̃n a gbȁao. 9 Zĩ beeea vĩa Dauda kȕ
Dii yã musu à bè: Dian mɛ́ kɛ nà mà Dii àkpati sɛ́ mà
táo? 10 Ben èe we à táo a wɛ́tɛ guu dɔro, à lìɛ à tào
Gata gbɛ̃ Ɔbɛdi Ɛdɔmu bɛ.

11 Dii àkpati kú à bɛ ai mɔ aagɔ̃, ben Dii aubarika
dàn kɔ̃n à bɛdeenɔ ń píngi. 12 Wà bè kí Daudanɛ:
Dii aubarika dà Ɔbɛdi Ɛdɔmu bɛdeenɔn kɔ̃n pɔ́ kɛ̀
à vĩinɔ píngi a àkpati yãnzi. Ben Dauda gàa gwe,
à Luda àkpati sɛ̀ èe suuo a wɛ́tɛ guu kɔ̃n pɔnnaao.
13 Kɛ̀ gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ Dii àkpati sɛnanɔ gbá sɛ̀ gɛ̏n swɛɛdo,
ben Dauda saa ò kɔ̃n zùswareeo kɔ̃n zùnɛ bɔ̀rɔ
mɛ̀kpanao. 14 Dauda sa'o'uta dana, èe ɔ̃ wãa Dii aɛ
a gbãa zaka lɛ́n. 15 Àpi kɔ̃n Isarailinɔ píngi e suu
kɔ̃n Dii àkpatio, aɔ̃ɔe pɔnna wii lɛɛ, aɔ̃ɔe kuru pɛɛ.
16 Kɛ̀ Dii àkpati e gɛ̃ɛ Dauda wɛ́tɛ guu, ben Solu nɛ́
Mikala e tɔɔtɛ gwaa windo guu. Kɛ̀ à è kí Dauda
e vĩvĩi èe ɔ̃ wãa Dii aɛ, à kya kàn a swɛ̏ guu. 17 Kɛ̀
wà sù kɔ̃n Dii àkpatio, wà dìɛ a gbɛ̀n bisakutaa kɛ̀
Dauda dɔ̀nɛ guu. Ben à sa'opɔ kɛ̀ wè ká tɛ́n à tɛ́ kũ ò

Dii aɛ kɔ̃n kɛnnakɔ̃o sa'opɔo. 18 Kɛ̀ à saa ò à yȁa, à sa
maaa ò gbɛ̃nɔnɛ kɔ̃n Dii Zȉkpɛde tɔ́o. 19 Ben à burɛdi
kpàatɛtɛ Isaraili kɛ̀ aɔ̃ kakɔ̃ana gweenɔnɛ kɔ̏ɔ doodo
gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔ ń píngi kɔ̃n damina kàrao mɛ̀n
doodo kɔ̃n geepi kàrao mɛ̀n doodo.

20 Kɛ̀ Dauda e suu bɛ lɛ à sa maaa o a bɛdeenɔnɛ,
ben Solu nɛ́ Mikala bɔ̀ à gàa à dààlɛ à bè: Mmɔn
Isarailinɔ kína, gbɛ̃ bɛ̀ɛde yãn ń kɛ̀ gwe gbȁaɔ́? N
n zĩnda mɛ̀ ɔ̀dɔa n ìba nɔgbɛ̃ zĩkɛrinɔnɛ, lán wísaidee
è a zĩnda mɛ̀ ɔdɔańnɛ nà. 21 Ben Dauda bè Mikalanɛ:
Diin ma ɔ̃ wȁnɛ. Dii bé à ma sɛ n de kɔ̃n a bɛdeenɔ
gɛ̃ɛ ũ, à ma kɛ a gbɛ̃ Isarailinɔ dɔn'aɛdee ũ. 22 Mɛ́ gbɛ̃
futa yã kɛ dɛ beeela, mɛ́ ma zĩnda kɛ̃sã n ena guu,
mɔde nɔgbɛ̃ zĩkɛri kɛ̀ ń tɛ́ḿma pìnɔ bé aɔ̃é ma bɛ̀ɛ kɛ.
23 Solu nɛ́ Mikala sɔ̃ɔ e nɛ́ iro ai à gàa à gà o.

7

Luda lɛ́gbɛ̃na Daudanɛ

1 Kɛ̀ kí vɛ̀ɛ a bɛ, Dii à bɔ̀ ibɛɛ kɛ̀ aɔ̃ɔ ligazinɔ ɔzĩ à
à gbà ĩampakii, 2 ben kí bè annabi Natãnɛ: Á'a! Kpɛ́
kɛ̀ wà dɔ̀ kɔ̃n sida líon mɛ́gɔ̃ vɛ̃ɛɛn, Luda àkpati gɔ̃
diɛna bisakutaan-ɔ́? 3 Natã wèàla à bè: Lán à kɛ̀nnɛ
nà ǹ kɛ, zaakɛ Dii kúnyo. 4 Gwãavĩ beeea Dii yã sù
Natãa à bè: 5 Ǹ gá ǹ o ma zɔ̀bleri Daudanɛ kɛ̀ ma bè,
àmbe eé kpɛ́ kɛ̀ mɛ́gɔ̃ kún dɔmɛro. 6 Zaa gurɔɔ kɛ̀ ma
Isarailinɔ bɔ̀ɛ Igipiti ai gbȁa mɛ́ɛ bɛɛ kũro. Mɛɛ̀gɔ̃
sɔ̃ki kpákpaamɛ, bisakuta bé ma kúkii ũ. 7 Guu kɛ̀
ma sɔ̃ki kpàkpan kɔ̃n ma gbɛ̃ Isarailinɔ ń píngi mɛɛ̀
dɔn'aɛdeenɔ diɛ aɔ̃ dɔ́ńnɛ aɛ. Má ò ń gbɛ̃kenɛ, à kɛ̀
dia èe kpɛ́ dɔmɛ kɔ̃n sida líoro zikiɔ́? 8 Ǹ gá ǹ o ma
zɔ̀bleri Daudanɛ, mamɔma Dii Zȉkpɛde ma bè, ma

à sɛ̀ sãdãkiia lɛ àgɔ̃ dɛ ma gbɛ̃ Isarailinɔ dɔn'aɛdee
ũ. 9 Má kúo guu kɛ̀ à gàan píngi, ben ma à ibɛɛnɔ
dɛ̀dɛnɛ. Mɛ́ à tɔ́ bɔ maamaa sa, eégɔ̃ kú anduna
tɔ́deenɔ tɛ́. 10 Mɛ́ bùsu kpá ma gbɛ̃ Isarailinɔa, mɛ́
ń káɛn, aɔ̃é vɛ̃ɛn ń pɔ́ ũ. Aɔ̃ làakari gɔ̃ kpaɛna. Gbɛ̃
zaaanɔ é e wà wɛ́ɛ tãḿma lán aɔ̃ wɛ́ɛ tàḿma káaku
11 gurɔɔ kɛ̀ ma dɔn'aɛdeenɔ dìɛńnɛ nà dɔro. Mɛ́ à bɔ
a ibɛɛ pìnɔ ɔzĩ ń píngi.

Mamɔma Dii mɛ́ɛ oonɛ, mámbe mɛ́ ua pɛ́ɛnɛ à
boriinɔ gbãa'ekii ũ. 12 Tó à gurɔɔ pàpa à gà, mɛ́ à
borii kɛ̀ bɔ̀ à mɛ̀n ke sɛ́ lezĩ, mɛ́ à kpá kpatan. 13 Àpi
bé eé kpɛ́ dɔ kɛ̀ ma tɔ́ égɔ̃ kúa, mɛ́ à kpatablena gbá
pɛ́ɛ, eégɔ̃ kí blee ai gurɔ píngi. 14 Mɛ́gɔ̃ dɛnɛ De ũ,
eégɔ̃ dɛ ma nɛ́ ũ. Tó à taari kɛ̀, mɛ́ wɛ́ɛ tãa kɔ̃n gòomɛ,
lán gbɛ̃ntee è gbɛ̃ gbɛ̃ nà. 15 Mɔde ma gbɛ̃kɛ é kɛ̃kɔ̃ao
lán má kɛ̃̀kɔ̃a kɔ̃n Solu kɛ̀ má à bɔ̀ Dauda aɛzĩ nàro.
16 À boriinɔ égɔ̃ kpata blee gurɔ píngi. À kpata pì égɔ̃
yãana vĩro.

17 Ben Natã yã pì gbã̀ Daudanɛ lán Dii ònɛ nà
píngi.

Dauda wɛ́ɛkɛna Diia

18 Ben kí Dauda gɛ̃̀ à vɛ̃̀ɛ Dii aɛ à bè: Dii Luda, bɔ́n
ma ũu? Dénɔn ma bɛdeenɔ ũ kɛ̀ n ma ka gwena kɛ̀
takaa? 19 Dii Luda, bee nɛ́ yã nɛ́ngomɛ n kiia, ben
n mamɔma n zɔ̀bleri borii kɛ̀ aɔ̃égɔ̃ kú ziaanɔ yã ò
dɔɔ́? Lɛn nɛɛ̀ kɛńnɛ lɛɔ́, Dii Luda? 20 Dii Luda, mɛ́
bennɛ diamɛ dɔɔ? Mamɔma n zɔ̀bleri ń ma dɔ̃. 21 N
yã bíta pì kɛ̀ lán n pɔɔ yezi nà yã kɛ̀ ń ò yãnzi, ben
ń tò mamɔma n zɔ̀bleri má dɔ̃̀. 22 Dii Luda, ń bíta
fá! Weé gbɛ̃ke lɛ́kɔ̃zinyoro. N baasiro dii ke kuuro,
lán wá mà kɔ̃n wa swão nà. 23 Dén weé lɛ́kɔ̃zi kɔ̃n
n gbɛ̃ Isarailinɔɔ? Anduna boriinɔ tɛ́ bori mɛ̀n doo

pìn n bɔ n gaa ń bò, lɛ aɔ̃gɔ̃ dɛ n gbɛ̃nɔ ũ. N n zĩnda
tɔ́ bɔ̀, n yã bíta bɔnsaɛnɔ kɛ̀ n gbɛ̃ pìnɔnɛ, n pɛ bori
kenɔa kɔ̃n ń tãanɔ n gbɛ̃ kɛ̀ n ń bó Igipitinɔ aɛzĩ. 24 N
Isarailinɔ dìɛ aɔ̃gɔ̃ dɛ n gbɛ̃nɔ ũ ai gurɔ píngi. Dii,
n gɔ̃ ń Luda ũ. 25 Dii Luda, lɛ́ kɛ̀ ń gbɛ̃̀ mamɔma n
zɔ̀blerinɛ kɔ̃n ma boriinɔ yã musu, ǹgɔ̃ zĩi kɛɛa gurɔ
píngi. Ǹ kɛ lán ń ò nà 26 lɛ ǹ tɔ́ bɔ maamaa ai gurɔ
píngi. Gbɛ̃nɔ é be Dii Zĩ̀kpɛde bé Isarailinɔ Luda
ũ. Mamɔma n zɔ̀bleri Dauda, nɛ́ ma boriinɔ kãsãa
pɛ́ɛ, 27 zaakɛ Dii Zĩ̀kpɛde Isarailinɔ Luda, ń òmɛ n
bè, nɛ́ ma ua pɛ́ɛmɛ ma boriinɔ gbãa'ekii ũ. Bee
yãnzi mamɔma n zɔ̀bleri ma kùgbãaa kɛ̀ ma wɛ́ɛkɛɛ
kɛ̀ kɛ̀mmazi. 28 Dii Luda, ḿbe Luda ũ, n yã náanɛ
vĩ, ben n yã maaa kɛ̀nɔ lɛ́ gbɛ̃̀ mamɔma n zɔ̀blerinɛ.
29 Ǹ aubarika da mamɔma n zɔ̀bleri boriinɔn sa, n
wɛ́ɛ égɔ̃ tɛ́ńzi gurɔ píngi. Dii Luda, n yã ò n aubarika
dà mamɔma n zɔ̀bleri boriinɔn, aɔ̃égɔ̃ aubarika vĩ
ai gurɔ píngi.

8

Dauda zĩ̀blena bori pãndenɔa

1 Beee gbɛra Dauda zĩ̀ blè Filisitininɔa à ń búsa
à ń mɛɛwi Gata sìḿma. 2 À zĩ̀ blè Mɔabunɔa, ben
à tò aɔ̃ dàɛ kɔ̃ saɛ tɔɔtɛ. À bà yɔ̃̀ḿma. Tó à gbɛ̃ kɛ̀
aɔ̃ɔ kú bà plaa dagura dɛ̀dɛ, è gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kú bà do
dagura tó bɛ̃ɛ. Ben Mɔabunɔ gɔ̃̀ Dauda zɔ̀blerinɔ
ũ, ben aɔ̃ègɔ̃ tángba kpaanɛ. 3 Dauda zĩ̀ blè Reobo
nɛ́ Adadɛza, Zoba kínaa, gurɔɔ kɛ̀ kí pì ɛ̀ara èe gaa
ɔ tɔ̃ Yuflati swasaɛdeenɔa. 4 Ben à à sɔ̃gorɔnɔ kũ̀kũ
mɛ̀n wàa sɔɔro kɔ̃n sɔ̃gorodeenɔ gɔ̃ɔn bɔrɔ swɛɛplaa
kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ tɛ́ kɛ̀sɛnɔ gɔ̃ɔn bɔrɔ baro. Ben à ń

sɔ̃nɔ gbátĩkyanɔ zɔ̃̀zɔ̃ píngi, mɛ̀n basɔɔro bé aɔ̃ bɔ̀.
5 Siria kɛ̀ aɔ̃ɔ kú Damasakunɔ mɔ̀ ɔ da Adadɛzaa,
ben Dauda ń gbɛ̃nɔ dɛ̀dɛ gɔ̃ɔn bɔrɔ baro awɛɛplaa.
6 À gudãkparinɔ dìɛdiɛ Siria bùsun, ben aɔ̃ gɔ̃̀ à
zɔ̀blerinɔ ũ, aɔ̃ègɔ̃ tángba kpaanɛ. Dii tò Dauda zɩ̃̀
blè guu kɛ̀ à gàan píngi. 7 Dauda Adadɛza ìbanɔ vura
sɛngbangonɔ sɛ̀ɛ à tào Yerusalɛmu. 8 À mɔ̀gotɛ̃ sɛ̀ɛ
bítabita Adadɛza wɛ́tɛ kɛ̀ wè sísi Teba kɔ̃n Berotaio
guu.

9 Kɛ̀ Amata kí Tou mà Dauda zɩ̃̀ blè Adadɛza
zɩ̃̀kpɛɛnɔa ń píngi, 10 ben à a nɛ́ Adoramu zɩ̃̀ ì kpáa.
À à sáabu kpà zɩ̃̀ kɛ̀ à blè Adadɛzaa yãnzi, zaakɛ
Tou zɩ̃̀ kào yã. Adoramu mɔ̀ kɔ̃n vura pɔ́nɔ kɔ̃n
kondogi pɔ́nɔ kɔ̃n mɔ̀gotɛ̃ pɔ́nɔ, 11 ben kí Dauda kàɛ
Dii pɔ́ ũ lán à kɛ̀ kɔ̃n borii kɛ̀ à gbãaa blɛ̀ḿmanɔ
kondogi pɔ́nɔ kɔ̃n vura pɔ́nɔo nà píngi, 12 Ɛdɔmunɔ
kɔ̃n Mɔabunɔ kɔ̃n Amɔninɔ kɔ̃n Filisitininɔ kɔ̃n
Amalɛkinɔ. Lɛn à kɛ̀ lɛ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ à sì Zoba kí
Adadɛza, Reobo nɛ́ao. 13 Lɛn Dauda tɔ́ bɔ̀ lɛ. Kɛ̀ à zɩ̃̀
blè Sirianɔa à sù, à Ɛdɔmunɔ dɛ̀dɛ Guzurɛ Wisideen
gɔ̃ɔn bɔrɔ baro plaasai. 14 Ben à gudãkparinɔ dìɛdiɛ
Ɛdɔmu bùsun dɔ, ben Ɛdɔmu pìnɔ gɔ̃̀ à zɔ̀blerinɔ ũ.
Guu kɛ̀ Dauda gàan píngi Dii è tó à zɩ̃̀ blemɛ.

15 Daudan Isaraili bori píngi kína ũ, à yã maaa
kɛ̀ a gbɛ̃nɔnɛ a zɛ́a. 16 Zeruya nɛ́ Yoabun zɩ̃̀kpɛɛnɔ
gbɛ̃nsi ũ. Ailudi nɛ́ Yosafatan baarukpari ũ.
17 Aitubu nɛ́ Zadɔki kɔ̃n Abiata nɛ́ Aimɛlɛkion
sa'orikinɔ ũ. Serayan takadakɛ̃ri ũ. 18 Yoyada
nɛ́ Bɛnayan dogarinɔ gbɛ̃nsi ũ. Dauda zĩnda
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn a kpàasinɔ ũ.

9

Dauda gbɛ̃kɛɛ kɛna Mɛfibosɛnɛ

1 Dauda gbɛ̃nɔ là: Solu bori kee e gɔ̃roo? Má yezi
mà gbɛ̃kɛɛ kɛnɛ Yonatã yãnzi. 2 Solu bɛ zĩkɛri ke
kuu, à tɔ́n Ziba, ben wà à sìsi kí Daudanɛ. À à là
à bè: Ḿbe Ziba ũɔ́? À wèàla à bè: Ee, n zɔ̀blerin ma
ũ. 3 Ben kí pì à là à bè: Solu bori ke kuu ai tiaɔ́? Má
yezi mà Luda gbɛ̃kɛɛ kɛnɛmɛ. Ben Ziba wèàla à bè:
Yonatã nɛ́ ke kuu ai tia. Ɛrɛmɛ. 4 Ben kí à là à bè: À
kú mámɛ? Ziba wèàla à bè: À kú Amiɛli nɛ́ Maki bɛ
zaa Lodɛba. 5 Kí Dauda gbɛ̃nɔ zì, ben wà mɔ̀o. 6 Kɛ̀
Yonatã nɛ́ Mɛfibosɛ, Solu dio kà Dauda kiia, à kùɛnɛ
à dàɛ a puua. Ben Dauda bè: Mɛfibosɛ! À wèàla
à bè: N zɔ̀blerin ma ũ. 7 Ben Dauda bènɛ: Ǹton
tó vĩa n kũro, zaakɛ mɛ́ gbɛ̃kɛɛ kɛnnɛ n de Yonatã
yãnzimɛ. Mɛ́ n dezi Solu buraanɔ sukpannɛ píngi,
nɛ́gaegɔ̃ mɔɔ pɔ́ blemao gurɔ píngi. 8 Mɛfibosɛ kùɛnɛ
à bè: Bɔ́n mamɔma n zɔ̀bleri ũ kɛ̀ nɛ́ ma wɛ̃nda
gwaa? Má dɛ lán gbɛ̃ɛ gɛ̀ bàroo?

9 Ben kí Dauda Solu zĩkɛri Ziba sìsi à bènɛ: Pɔ́ kɛ̀
dɛ Solu pɔ́ ũ kɔ̃n à bɛdeenɔ pɔ́o píngi, má kpà n dii
dioamɛ. 10 Mpi kɔ̃n n nɛ́nɔ kɔ̃n n zĩkɛrinɔ, àgae à
tɔɔtɛ zĩi kɛnɛ, à à pɔ́nɔ kɛkɛ, lɛ à e àgɔ̃ kũsãɛ vĩ. N
dii dio Mɛfibosɛ égaegɔ̃ pɔ́ bleemao gurɔ píngi. Ziba
sɔ̃ nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ vĩ gɔ̃ɔn gɛ̃ro kɔ̃n zĩkɛrinɔ gɔ̃ɔn baro.
11 Ben Ziba bè kínɛ: Yã kɛ̀ ma dii kí ò mamɔma a
zɔ̀blerinɛ, mɛ́ kɛ píngimɛ. Ben Mɛfibosɛ ègɔ̃ pɔ́ blee
kɔ̃n kío, à gɔ̀ lán kína nɛ́nɔ doke bà. 12 Mɛfibosɛ
nɛ́gɔ̃gbɛ̃ vĩ, à tɔ́n Mika, bensɔ̃ Ziba bɛdeenɔ gɔ̀
Mɛfibosɛ zĩkɛrinɔ ũ ń píngi. 13 À kú Yerusalɛmu,
zaakɛ ègɔ̃ pɔ́ blee kɔ̃n kío gurɔ píngimɛ. Bensɔ̃ ɛrɛn
à ũ.

10

Dauda zi̋blena Amɔninɔa

1 Beee gbɛra Amɔni kína gà, ben à nɛ́ Anuni
vɛ̃̀ɛ à gɛ̃ɛ ũ. 2 Dauda bè: Mɛ́ gbɛ̃kɛɛ kɛ Naasa nɛ́
Anuninɛ lán à de gbɛ̃kɛɛ kɛ̀mɛ yã nà. Ben Dauda
a ìba kenɔ zi̋a, lɛ aɔ̃ gá Amɔninɔ bùsun wà à làakari
kpáɛnɛ à de ga yã musu. Kɛ̀ Dauda ìba pìnɔ kà gwe,
3 Amɔni kínɛnɔ bè ń dii Anuninɛ: Nɛ́ɛ daa Dauda
gbɛ̃nɔ zi̋mma n de gɛ̀ kpedana yã̃nzi lɛ à n làakari
kpáɛnnɛn yɔ́? À ń zĩ lɛ aɔ̃ mɔ́ wa wɛ́tɛ asii gwamɛ, lɛ
aɔ̃ ɛara wà mɔ́ wà wɛ́tɛ ble zi̋o. 4 Ben Anuni Dauda
ìba pìnɔ kũ̀kũ à ń lɛ́tã̃nka kã bò kpadokpado, à ń
pɔ́kã̃sã̃anɔ zɔ̃̀zɔ̃ ń pɔ̀rɔnɔ dagura, ben à ń gbáɛ. 5 Kɛ̀
wà ò Daudanɛ, ben à gbɛ̃nɔ zi̋ aɔ̃ gá dańlɛ, zaakɛ wí
ń kũ maamaa. Aɔ̃ bèńnɛ: Kí bè, à vɛ̃ɛ Yɛriko ai a
lɛ́tã̃nka kã kú, é gbasa à su.

6 Kɛ̀ Amɔninɔɔ è Dauda ye ń kã̃zi dɔro, ben aɔ̃ fĩa
bò gbɛ̃nɔnɛ lɛ aɔ̃ zi̋ káńnɛ: Siria kɛ̀ aɔ̃ɔ kú Bɛtɛreobu
kɔ̃n Zobao kɛ̀ aɔ̃ɔ tɛ́ kɛ̀sɛnɔ gɔ̃ɔn bɔrɔ baro kɔ̃n kí
Maaka zi̋kpɛɛnɔ gɔ̃ɔn bɔrɔ do kɔ̃n Tobudeenɔ gɔ̃ɔn
bɔrɔ kuri awɛɛplaa. 7 Kɛ̀ Dauda mà lɛ, ben à Yoabu
gbàrɛḿma kɔ̃n zi̋karinɔ ń píngi. 8 Amɔninɔ bɔ̀ wà
zi̋'ɔɔ pòro ń wɛ́tɛ bĩilɛa, ben Zoba kɔ̃n Bɛtɛreobuo
Sirianɔ kɔ̃n Tobudeenɔ kɔ̃n Maaka gbɛ̃nɔɔ kú sɛ̃̀n
ńtɛ̃ɛ. 9 Kɛ̀ Yoabu è wà zi̋'ɔɔ pòro a aɛ kɔ̃n a kpɛɛo,
ben à Isaraili zi̋kari maaanɔ plɛ̀plɛ à ń kpáatɛtɛ aɔ̃
gá lɛ́ɛ Sirianɔa. 10 Ben à zi̋kari kpaaanɔ nà a dã̃aro
Abisainɛ a ɔzĩ, ben à ń gbáɛ aɔ̃ gá lɛ́ɛ Amɔninɔa. 11 À
bè: Tó Sirianɔ gbã̃aa e ma fuu, ǹ mɔ́ ǹ ɔ dama. Tó
Amɔninɔ gbã̃aa e n fuumɛ sɔ̃, mɛ́ mɔ́ mà ɔ damma.

[12] Ǹgɔ̃ gbãa, wà gɔ̃gbɛ̃kɛɛ kɛ wa gbɛ̃nɔ kɔ̃n wa Dii
wɛ́tɛnɔ yã musu. Dii é yã kɛ̀ kɛ̀nɛ maa kɛ. [13] Ben
Yoabu kɔ̃n zɩ̀kari kɛ̀ aɔ̃ kúonɔ gàa Sirianɔa kɔ̃n zɩ̀o,
ben Siria pìnɔ bàa lɛ̀ńnɛ. [14] Kɛ̀ Amɔninɔɔ è Sirianɔ
bàa lɛ̀, ben aɔ̃ bàa lɛ̀ Abisainɛ se aɔ̃ sì wɛ́tɛ guu, ben
Yoabu ń tó gwe à tà Yerusalɛmu.

[15] Kɛ̀ Sirianɔɔ è Isarailinɔ zɩ̀ blèḿma, ben aɔ̃ ɛ̀ara
wà kɔ̃ kàkɔ̃a. [16] Ben Adadɛza gbɛ̃nɔ zɩ̀, aɔ̃ sù kɔ̃n
Siria kɛ̀ aɔ̃ɔ kú Yuflati baa kãa kpaanɔ, ben aɔ̃
gàa Elamu. Sobakin Adadɛza zɩ̀kpɛɛ pìnɔ gbɛ̃nsi ũ.
[17] Kɛ̀ Dauda mà lɛ, ben à Isarailinɔ kàkɔ̃a ń píngi,
à bikṹńyo Yodaa à gàa Elamu. Ben Sirianɔ zɩ̀'ɔɔ
pòrozi, ben aɔ̃ sìkɔ̃n. [18] Kɛ̀ aɔ̃ɔe bàa lɛɛ Isarailinɔnɛ,
ben Dauda ń dɛdɛ sɔ̃gorodeenɔ gɔ̃ɔn wàa aagɔ̃ kpɛ́
basɔɔro kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ tɛ́ kɛ̀sɛnɔ gɔ̃ɔn bɔrɔ baplaa.
Gwen wà ń zɩ̀kpɛɛnɔ gbɛ̃nsi Sobaki dɛ̀n. [19] Kɛ̀ kí kɛ̀
aɔ̃ɔ dɛ Adadɛza zɔ̀blerinɔ ũu è Isarailinɔ zɩ̀ blèḿma
lɛ, ben aɔ̃ lɛdolɛ kɛ̀ kɔ̃n Isarailinɔ aɔ̃ gɔ̃̀ ń zɔ̀blerinɔ
ũ. Vĩa Sirianɔ kṹ, aɔ̃ɔe gá wà ɔ da Amɔninɔa dɔro.

11

Dauda yena Basɛbazi

[1] Kɛ̀ í kɛ̃̀ tɔɔtɛa, gurɔɔ kɛ̀ kínanɔ è gá zɩ̀ ká, ben
Dauda Yoabu zɩ̀ kɔ̃n a ìbanɔ kɔ̃n Isarailinɔ ń píngi.
Aɔ̃ Amɔninɔ ásaru kɛ̀, ben aɔ̃ lìga Rabazi. Dauda
sɔ̃ɔ kú Yerusalɛmu. [2] Kɛ̀ uusiɛ kɛ̀, ben Dauda fɛ̀ɛ
a gádoa, èe ligaa a kpɛ́ musu. Zaa kpɛ́ musu gwe
ben à nɔgbɛ̃ ke è, èe zú oo. Nɔgbɛ̃ pì nɛ́ nɔ maaamɛ
maamaa, [3] ben à gbɛ̃ zɩ̀ wà nɔgbɛ̃ pì yã gbeka.
Ben wà bènɛ: Ɛliamu nɛ́ Basɛban gwe, Iti bori Uria
naɔ̃mɛ. [4] Ben Dauda gbɛ̃nɔ zɩ̀ wà à sísi. Kɛ̀ à mɔ̀, ben

Dauda dàɛo, ben nɔgbɛ̃ pì tà bɛ. Àɛ sɔ̃ à zúbaɛ gbãsĩ
bɔ̀ dufumɛ. 5 Kɛ̀ à nɔ̀ sì, ben à lɛ́kpãsã kɛ̀ Daudanɛ à
bè a nɔ̀ sì.

6 Ben Dauda gbɛ̃ zɪ̀ Yoabua à bè: Ǹ Iti bori Uria
gbarɛmɛ. Ben Yoabu à gbàrɛnɛ. 7 Kɛ̀ Uria pì mɔ̀, ben
Dauda Yoabu aafia gbèka kɔ̃n zɪ̀kpɛɛnɔ kɔ̃n zɪ̀ kɛ̀
aɔ̃ɔe kaao. 8 Ben Dauda bènɛ: Ǹ tá bɛ ǹ zú o. Kɛ̀ Uria
bɔ̀ kíbɛ, ben kína gbɛ̃ zɪ̀a kɔ̃n pɔ́bleeo. 9 Mɔde Uria e
tá a bɛro, kíbɛ gãnu guun à ìn kɔ̃n kíbɛ zĩkɛrinɔ. 10 Kɛ̀
wà ò Daudanɛ wà bè, Uria e tá a bɛro, ben à Uria là
à bè: À dɛ n bɔ tázi n sumɛ gwɛɛ? À kɛ̀ dia nɛ́ɛ tá
bɛroo? 11 Uria wèàla à bè: Àkpati kɔ̃n Isarailinɔ kɔ̃n
Yudanɔɔ kú bisakutaanɔ guu. Ma dii Yoabu kɔ̃n a
gbɛ̃nɔɔ kú zɪ̀lan. Mɛ́ fɔ̃ mà tá bɛ mà pɔ́ ble mà í mi,
mà daɛ kɔ̃n ma naɔ̃oro. Kɔ̃n n kuunao mɛ́ yã pì taka
kɛro. 12 Ben Dauda bènɛ: Ǹ gɔ̃ kɛ̀ gbȁa dɔ, zian mɛ́ n
gbarɛ. Ben Uria gɔ̃̀ Yerusalɛmu zĩ beeea kɔ̃n a gudɔ
làao dɔ. 13 Dauda à sìsi à pɔ́ blè à í mìo, ben Dauda
í kàkanɛ. Mɔde kɛ̀ à bɔ̀ uusiɛ, à gàa à ì kɔ̃n a dii
kína zĩkɛrinɔomɛ, èe tá a bɛro. 14 Kɛ̀ guu dɔ̀ Dauda
takada kɛ̃̀ Yoabunɛ, ben à Uria gbàrɛo. 15 Takada pì
guu à bè: À Uria dɔ́nnɛ aɛ guu kɛ̀ zɪ̀ pãsĩn, é bɔ à kpɛɛ
lɛ wà e wà à dɛ.

16 Gurɔɔ kɛ̀ Yoabu e ligaa wɛ́tɛ pìzi, ben à Uria dà
guu kɛ̀ à dɔ̃ gɔ̃sa gbãaanɔ kún. 17 Kɛ̀ wɛ́tɛdeenɔ bɔ̀ɛ
wèe zɪ̀ kaa kɔ̃n Yoabuo, aɔ̃ Dauda zɪ̀kari kenɔ dɛ̀dɛ.
Iti bori Uria kú ń tɛ́.

18 Ben Yoabu gbɛ̃ zɪ̀ Daudaa lɛ à zɪ̀ yã gbãnɛ píngi.
19 À bè zɪ̀ri pìnɛ: Tó n zɪ̀ yã gbȁ kínɛ píngi n yãa, 20 tó
à nɔ̀sɛ fɛ̀ɛ à n la à bè: Bɔ́ bé à tò a sɔ̃ wɛ́tɛzi kĩikĩi kɔ̃n
zɪ̀o? Á dɔ̃ kɛ̀ bĩimusudeenɔ è kà gbarɛ́nzi tɔɔtɛroo?

21 Dé bé à Gidiɔn nɛ́ Abimɛlɛki dɛ̀? Nɔgbɛ̃ bé à ɔ sɔ̃̀
wísilɔgbɛzi zaa bĩi musu, ben à à dɛ̀ Tebeziroo? À kɛ̀
dia a sɔ̃ bĩizi kĩikĩi lɛɛ? Tó à ònnɛ lɛ, ǹ benɛ a zɔ̀bleri
Uria, Iti borii gà dɔ. 22 Ben zĩ̀ri pì dà zɛ́n. Kɛ̀ à kà
Dauda kiia, à yã kɛ̀ Yoabu dànɛ ònɛ píngi. 23 À bè:
Gbɛ̃nɔ bɔ̀ɛ wɛ́tɛ guu wèe gbãa mɔɔwe bĩi kpɛɛmɛ,
ben wa pɛḿma ai ń wɛ́tɛ bĩilɛa. 24 Aɔ̃ kàzurinɔɔ kú
zaa bĩi musumɛ, ben aɔ̃ kà fã̀ n gbɛ̃nɔ tɛ́ tɔɔtɛ aɔ̃ n
gbɛ̃kenɔ dɛ̀dɛ. N zɔ̀bleri Uria, Iti borii gà se. 25 Ben
Dauda bè zĩ̀ri pìnɛ: Ǹ o Yoabunɛ àton tó yã pì à nɔ̀sɛ
yakaro. Wègɔ̃ dɔ̃ gbɛ̃ kɛ̀ zĩ̀ é ń blero. À zĩ̀ ká wɛ́tɛ pìo
kɔ̃n gbãaao à kaatɛ. Ǹ à gba swɛ̃̀ lɛ. 26 Kɛ̀ Uria naɔ̃
mà a zã gà, à ɔ́ɔ dɔ̀. 27 Kɛ̀ wà gɛ̀ kɛ̀ wà yã̀a, Dauda
gbɛ̃nɔ zĩ̀ aɔ̃ sùo a bɛ, ben à gɔ̃̀ à nɔɔ ũ. À nɛ́ ìo gɔ̃gbɛ̃
ũ, ben yã kɛ̀ Dauda kɛ̀ pì kɛ̀ Diinɛ zaa.

12

Annabi Natã kpãkɛ̃na Daudazi

1 Dii Natã zĩ̀ Daudaa. Kɛ̀ à kà, à bènɛ: Gɔ̃gbɛ̃
gɔ̃ɔn plaa kenɔ bé wà kú wɛ́tɛ ke guu, gbɛ̃
doo nɛ́ auzikideemɛ, gbɛ̃ doo sɔ̃ takaasideemɛ.
2 Auzikidee pì sãanɔ kɔ̃n zùnɔ vĩ paripari,
3 takaasidee pì sɔ̃ pɔ́ke vĩro, sã núnu nɛ́ngo mɛ̀n
doken à lù. Ben à dàto ai à bíta kṹ̀ à bɛ kɔ̃n à nɛ́nɔ.
Aɔ̃ègɔ̃ pɔ́ dɔ̃nkɔ̃ blee aɔ̃ègɔ̃ í mii ta dɔ̃nkɔ̃n, è dàɛ à
pɔtɛ, ben èe à gwaa lán a zĩnda nɛ́nɔkparɛ bà. 4 Kɛ̀
nibɔ pìta auzikidee pìa, ben èe we à sãa ke zù kṹ̀
a kpàsa guu à nibɔ pì yàari kɛoro. Takaasidee sã
núnu nɛ́ngo pìn à sìa à a nibɔ pì yàari kɛ̀o. 5 Ben
Dauda pɔ fɛ̃̀ auzikidee pì yã musu maamaa, à bè
Natãnɛ: Kɔ̃n Dii kuunao, à kɔ̃ sìo wà gbɛ̃ kɛ̀ yã pì kɛ̀

dɛmɛ. 6 Kɛ̀ à kɛ̀ lɛ, èe à wɛ̃nda gwaro, ɛ̃ndɛ̃ à sãa pì
fĩa bo lɛo siigɔ̃. 7 Ben Natã bè Daudanɛ: Ḿbe adee
pì ũ. Dii Isarailinɔ Luda bé à yã kɛ̀ ò à bè: Ma n ka
Isarailinɔ kí ũ, ma n bɔ Solu ɔzĩ, 8 ben ma n dii pì
bɛɛ kpàmma, ma à nɔɔnɔ nànnɛ n ɔzĩ. Ma Isarailinɔ
kɔ̃n Yudanɔ kpàmma n gbɛ̃nɔ ũ. Tó beeenɔ kɛ̀mma
nɛ́ngo yã, lɛ mà à pãndenɔ kaarannɛ dɔ. 9 Bɔ́yãnzi
n kya kà ma yãnzi? N yã kɛ̀ má yeziroo kɛ̀, n Iti
bori Uria dɛ̀ kɔ̃n fɛ̃ɛdaao, n à nɔɔ sìa ń sɛ̀. Ń tò
Amɔninɔ à dɛ̀ zɩ̃̀ guu. 10 Zaa gbȁa yã pãsĩ é kɛ̃ n bɛɛa
ziki dɔro, zaakɛ n kya kàmagu, n Iti bori Uria nɔɔ
sìa ń sɛ̀. 11 Ben Dii ɛ̀ara à yã kɛ̀ ò dɔ à bè: Ǹ ma! Mɛ́
tó n zĩnda bɛdeenɔ mɔ́nzi kɛnnɛ. Mɛ́ n nɔɔnɔ símma
mà ń kpá n gbɛ̃daa kea n wáa, eé daɛńyo gupuraaa.
12 N yã pì kɛ̀ asii guumɛ. Mapi sɔ̃ mɛ́ yã pì kɛnnɛ
gupuraaa Isarailinɔ wáa ń píngi.

13 Ben Dauda bè Natãnɛ: Ma durun kɛ̀ Diinɛ. Ben
Natã bènɛ: Dii n durun kɛ̀mma, nɛ́ garo. 14 Mɔde
lán n dɔkɛ Diio maamaa nà kɔ̃n yã pì kɛnao, bee
yãnzi nɛ́gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀ nɔgbɛ̃ pì ìnyo é gamɛ. 15 Kɛ̀ Natã
tà bɛ, ben Dii tò nɛ́ kɛ̀ Uria naɔ̃ɔ ì kɔ̃n Daudao pì
gyã kũ̀. 16 Ben Dauda e kúɛ kɛɛ Ludanɛ nɛ́ pì yã
musu kɔ̃n lɛ́yinao, gwãavĩ è daɛ tɔɔtɛmɛ. 17 À bɛ
gbɛ̃nsinɔ ègɔ̃ zɛàla lɛ aɔ̃ à fɛɛ tɔɔtɛ, mɔde è weziro, è
pɔ́ bleńyoro. 18 À gurɔ swɛɛplaadee zĩn nɛ́ pì gà. Vĩa
Dauda ìbanɔ kũ̀, aɔ̃ɔe fɔ̃ wà ònɛ kɛ̀ nɛ́ pì gàro. Aɔ̃ bè:
Gurɔɔ kɛ̀ nɛ́ pì kuu, wa yã ònɛ, èe wa yã maro. Dian
wé onɛ nà sa kɛ̀ nɛ́ pì gà? Eé yã zaaa kɛ. 19 Dauda è
a ìbanɔɔ e yã kpãi ookɔ̃nɛ, ben a dɔ̃ kɛ̀ nɛ́ pì gàmɛ. À
ń lá à bè: Nɛ́ pì gàn yɔ́? Ben aɔ̃ wèàla wà bè: Ee!
À gàmɛ. 20 Dauda fɛ̀ɛ tɔɔtɛ à zú ò, à nɔ́si kɛ̀awa à

a pɔ́kãsãanɔ lìɛ, ben à gàa à kùɛ Diinɛ a kpɛ́n. Kɛ̀
à ɛ̀ara à tà bɛ, à pɔ́blee gbèka, ben wà kpàa à blè.
21 À ìbanɔ à là wà bè: À kɛ̀ dia nɛ́ɛ yã kɛɛ lɛɛ? Gurɔɔ
kɛ̀ nɛ́ pì kuu, n lɛ́ yì n ɔ́ɔ dɔ̀. Kɛ̀ à gà sa, n fɛɛ n pɔ́
blè. 22 À wèńla à bè: Gurɔɔ kɛ̀ nɛ́ pì kuu, ma lɛ́ yì
ma ɔ́ɔ dɔ̀, zaakɛ ma bè, ke Dii é ma wɛ̃nda gwa à tó
nɛ́ pì gɔ̃ kuu gwɛɛ, dé bé à dɔ̃ɔ? 23 Lán à gà nà sa,
bɔ́yãnzin mɛ́gɔ̃ lɛ́yinazi dɔɔ? Mɛ́ fɔ̃ mà à vun yɔ́? Mɛ́
gá à kiiamɛ, mɔde eé ɛara à su ma kiiaro.

24 Dauda a naɔ̃ Basɛba làakari kpàɛnɛ, ben à gàa
à dàɛo. À nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ, ben à tɔ́ kpànɛ Sulemanu.
Dii yezi, 25 ben à annabi Natã zì̀a à tɔ́ kpà nɛ́ pìnɛ
Yɛdidia Dii yenzi pì yãnzi.

Raba sina Amɔninɔa

26 Ai tia Yoabu kpɛ́ e zì̀ kaa kɔ̃n Amɔninɔ zaa
Raba, ben à kíbɛɛ sì. 27 Ben à gbɛ̃nɔ zì̀ Daudaa à
bè: Ma zì̀ kà kɔ̃n Rabadeenɔ, ben ma ń ítɔkii sìḿma.
28 Ǹ zì̀kpɛ kpaaanɔ kakɔ̃a sa, ǹ mɔ́ ǹ liga wɛ́tɛ pìzi
ǹ sí. Tó lɛnlo, mɛ́ sí, weé ma tɔ́ kpánɛ. 29 Ben
Dauda zì̀kpɛɛnɔ kàkɔ̃a ń píngi, à gàa à lɛ̀ɛ Rabaa à
sì. 30 Wà ń kína vura fùra gò wà kù Daudanɛ. À tìisi
kà kiloo baaakuri, bensɔ̃ gbɛ̀ bɛ̀ɛdee kúa. À wɛ́tɛ pì
pɔ́nɔ nàkɔ̃a maamaa, 31 ben à gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kú gweenɔ
kũ̀kũ à bɔ̀ɛńyo, à ń dá sagasigi zĩin kɔ̃n diga zĩio kɔ̃n
kpása zĩio, bensɔ̃ à tò aɔ̃ kúnku bɔ̀. Lɛn à kɛ̀ Amɔni
wɛ́tɛnɔnɛ lɛ píngi, ben à ɛ̀ara à tà Yerusalɛmu kɔ̃n a
zì̀kpɛɛnɔ ń píngi.

13

Aminɔ yena a dãre Tamazi

1 Beee gbɛra Dauda nɛ́ Abusalomu dãre maaa
vĩ, à tɔ́n Tama, ben Dauda nɛ́ Aminɔ yezi. 2 Yã pì
e ĩa daa Aminɔ pìa ai à kà gyãkɛna a dãre Tama
pì yãnzi, zaakɛ à gɔ̃gbɛ̃ dɔ̃ro, eé fɔ̃ à yãke kɛnɛro.
3 Aminɔ gbɛ̃nna ke vĩ, à tɔ́n Yonadabu, Dauda vı̀i
Simɛa nɛ́mɛ. Yonadabu ɔ̃ndɔ̃ gbãa, 4 ben à Aminɔ
là à bè: À kɛ̀ dia n kínɛ'ina n mɛ̀ ègɔ̃ busana lán guu
e dɔɔ nà lɛɛ? Nɛ́ omɛroo? Ben Aminɔ wèàla à bè:
Má ye ma dãaro Abusalomu dãre Tamazimɛ. 5 Ben
Yonadabu bènɛ: Ǹ gá ǹ daɛ n gádoa lán gyãreen n
ũu bà. Tó n de mɔ̀ n gwa, ǹ onɛ ń yezi n dãre Tama
mɔ́ à pɔ́blee kpámma. À mɔ́ à kɛkɛ n wáa lɛ n wɛ́ɛ
gɔ̃ ee, gbasa à nannɛ n ɔzĩ. 6 Ben Aminɔ dàɛ lán
gyãree bà. Kɛ̀ kí mɔ̀ à gwa, ben à bènɛ: Ǹ tó ma
dãre Tama mɔ́ à kàra kɛmɛ ma wáa, à kpáma kɔ̃n a
ɔɔo. 7 Ben Dauda gbɛ̃ zı̀ Tamaa a bɛ à bè: Ǹ gá n vı̀i
Aminɔ kpɛ́n ǹ pɔ́blee kɛnɛ. 8 Kɛ̀ Tama gɛ̀ à kpɛ́n, à
à lè daɛna, ben à wísiti yà à kàra kàsao à wáa. 9 Ben
à taa sɛ̀ à kàra pì kànnɛ. Aminɔ gì sózi à bè: Ǹ pɛ́
gbɛ̃nɔa aɔ̃ bɔɛ ń píngi. Kɛ̀ gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ kúonɔ bɔ̀ɛ ń píngi,
10 ben à bè Tamanɛ: Ǹ mɔ́ kɔ̃n pɔ́blee pìo kpɛ́nɛ guu
kɛ̀ ǹ kpáma. Ben Tama kàra kɛ̀ à kɛ̀ sɛ̀ à gɛ̃̀o a vı̀i
Aminɔ pì kiia kpɛ́nɛ guu. 11 Kɛ̀ à sɔ̃̀zi, èe mɔɔ kpáa à
só, ben à a dãre pì kṹ à bè: Ǹ tó mà daɛnyo.

12 Ben à bè a vı̀i pìnɛ: Auo! Ǹton gbãa mɔ́mɛro.
Zaakɛ wa Isarailinɔ weè yã beee taka kɛro. Ǹton yã
dɔ̀rɔsai beee taka kɛmɛro. 13 Mɛ́ gɛ̃ mámɛ kɔ̃n wíyã
beeeo? Mmɔn sɔ̃, Isarailinɔ é n diɛ gbɛ̃ pãa ũ. Ǹ sùu
kɛ! Ǹ yã o kínɛ, eé gí ma kpámmaziro. 14 Èe we à à
yã màro. À gbãa mɔ̀nɛ, ben à kùsia à dàɛo. 15 Ben

Aminɔ zàn pãsĩpãsĩ. Zangu kɛ̀ à sɛ̀ kɔ̃n Tama pìo dɛ
yenzi kɛ̀ à vĩo yãala. Ben à bènɛ: Ǹ fɛɛ ǹ bɔ. 16 Ben
nɔgbɛ̃ pì bè a vı̃ı̀ pìnɛ: Auo! N pɛnama taari bíta dɛ
pɔ́ kɛ̀ ń kɛ̀mɛɛla. Baa kɔ̃n beeeo èe we à à yã màro.
17 Ben Aminɔ a zĩkɛri gɔ̃kparɛ sìsi à bè: Ǹ pɛ́ nɔgbɛ̃
kɛ̀a à bɔmɛ ma kpɛ́n, ǹ gbà tata ǹ à mɔ̀nɛ ká. 18 Ben
à zĩkɛri pì à sɛ̀ à bɔ̀o bàazi, à gbà tàta à à mɔ̀nɛ kà.
Nɔgbɛ̃ pì uta gbã̀a dana, zaakɛ uta beee takan kí
nɛ́nɔkparɛ lɛziinɔ ègɔ̃ dana. 19 Ben Tama túbu gbɛ̃̀ a
mìa, à a uta gbã̀a kɛ̀ à dana pì gà à kɛ̃̀ à ɔ dì a musu,
èe ɔ́ɔ dɔɔ èe taa.

20 À dãgɔ̃ dadɔ̃nkɔ̃de Abusalomu bènɛ: N dãgɔ̃
Aminɔ dàɛnyon yɔ́? Ǹton o gbɛ̃ke maro, zaakɛ n
dãgɔ̃mɛ. Ǹtongɔ̃ yã pì kũna n swɛ̃̀ guuro. Ben Tama
vɛ̃̀ɛ a dãgɔ̃ Abusalomu bɛ nɔ̀sɛo yakana. 21 Kɛ̀ kí
Dauda yã pì mà, à pɔ fɛ̃̀ maamaa. 22 Abusalomu e
yãke o Aminɔnɛro, yã zaaa ke à maaa. À zàn, kɛ̀ à
kùsi a dãre Tamaa yãnzi.

Aminɔ dɛna

23 Wɛ̃̀ plaa gbɛra Abusalomu kú Baali Azo,
Ɛflaimu bùsu lɛ́n kɔ̃n a sãkãkɛ̃ɛrinɔ, ben à kína nɛ́nɔ
sìsi pɔnna pɔ́bleea ń píngi. 24 Ben à gàa à kí lè à bè:
Kí, wèe mamɔma n zɔ̀bleri sãanɔ kã kɛ̃ɛɛ. Mpi kɔ̃n
n ìbanɔ é tɛ́maziroo? 25 Ben kí wè a nɛ́ pìla à bè:
Auo! Wé fɔ̃ wà gá wa píngiro. Wé kɛnnɛ asoo ũ. À
nàkɔ̃rɛa, mɔde èe gáro, ben à sa maaa ònɛ. 26 Ben
Abusalomu bè: Tó nɛ́ gáro, ǹ tó ma vı̃ı̀ Aminɔ gáwao.
Kí à là à bè: Bɔ́yãnzi ń yezi à gányozi? 27 Abusalomu
nàkɔ̃rɛa, ben kí tò Aminɔ gàao kɔ̃n a nɛ́ kpaaanɔ ń
píngi.

28 Abusalomu yã̀ dìɛ a gbɛ̃nɔnɛ à bè: À swã kpá!
Tó í Aminɔ kũ̀, tó má òare à à zɔ̃, à à dɛ. Àton tó vĩa
a kũro. Mámbe ma a dan! À zɛ gbãa à gɔ̃gbɛ̃kɛɛ kɛ.
29 Abusalomu gbɛ̃nɔ kɛ̀ lán à dìɛńnɛ nà aɔ̃ à dɛ̀, ben
kína nɛ́ kpaaanɔ fɛ̀ɛ wà dì ń bãagãsɔ̃nɔ kpɛɛ aɔ̃ bàa
lɛ̀. 30 Gurɔɔ kɛ̀ aɔ̃ɔ tɛ́ zɛ́n, Dauda à baaru mà wà bè:
Abusalomu kí nɛ́nɔ dɛ̀dɛ ń píngi, aɔ̃ gbɛ̃kee e gɔ̃ro.
31 Dauda fɛ̀ɛ à a pɔ́kãsãanɔ gà à kɛ̃̀, ben à dàɛ tɔɔtɛ. À
ìba kɛ̀ aɔ̃ɔ zɛzɛzinɔ ń pɔ́kãsãanɔ gà wà kɛ̃̀kɛ̃ se. 32 Ben
Dauda vĩ̀i Simɛa nɛ́ Yonadabu bè: Baa, ǹtongɔ̃ daa
wà n nɛ́ gɔ̃kparɛnɔ dɛ̀dɛ píngiro, Aminɔ ado bé à gà.
Wà yã pì dɔ̃̀ Abusalomu wɛ́ɛa zaa gurɔɔ kɛ̀ Aminɔ
kùsi a dãre Tamaamɛ. 33 Ma dii kí, ǹtongɔ̃ yã pì
kũna n nɔ̀sɛ guuro. N nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔɔ e gaga píngiro,
séde Aminɔ ado. 34 Abusalomu sɔ̃ bàa lɛ̀.

Kɛ̀ gɔ̃kparɛ gudãkpari wɛ́ɛ zù, à è wà tɛ́ Oron-
aimu zɛ́n sĩ̀sĩgɛɛzi paripari. À gàa à bè kínɛ: Ma
gbɛ̃nɔ è tɛ́ sĩ̀sĩgɛɛzi Oronaimu kpa. 35 Ben Yonad-
abu bè kínɛ: Ń èɔ́? N nɛ́nɔ bé aɔ̃ɔe suu gwe lán má
ònnɛ nà. 36 Kɛ̀ à yã pì ò à yã̀a, ben kína nɛ́ pìnɔ kà
gɔ̃ɔ, aɔ̃ɔe sósobi ɔ́ɔ dɔɔ. Kí kɔ̃n a ìbanɔ ɔ́ɔ dɔ̀ ń píngi
maamaa dɔ.

37 Abusalomu bàa lɛ̀ à tà Amiudu nɛ́ Talamai,
Gesuu kína kiia. Kí Dauda sɔ̃ ègɔ̃ a nɛ́ ga ɔ́ɔ dɔɔ gurɔ
píngi. 38 Kɛ̀ Abusalomu bàa lɛ̀ à tà Gesuu, à kú gwe
ai wɛ̃̀ aagɔ̃. 39 Kɛ̀ kí Dauda nɔ̀sɛ kpàɛ Aminɔ ga yã
musu, ben èe Abusalomu bɛgɛ kɛɛ sa.

14

Abusalomu suna Yerusalɛmu

1 Zeruya nɛ́ Yoabu dɔ̃ kɛ̀ kí pɔɔ kpɛ́ kú Abusalo-
mua, 2 ben à gbɛ̃nɔ zɛ̀ Tɛkoa, aɔ̃ nɔgbɛ̃ ɔ̃ndɔ̃de ke sɛ̀
wà sùo. Ben à bènɛ: Ǹ kɛ lándɔ̃ nɛ́ɛ sósobi kɛɛ bà. Ǹ
gyaanɔ pɔ́kãsãanɔ da. Ǹton nɔ́si kɛmmaro. Ǹ kɛ lán
nɔgbɛ̃ kɛ̀ à gbɛ̃ gà, èe à ɔ́ɔ dɔɔ à gì kɛ̀ bà. 3 Ǹ gá kí kiia
lɛ, ǹ yã kɛ̀ onɛ. Ben Yoabu yã kàka nɔgbɛ̃ pìnɛ. 4 Kɛ̀
Tɛkoa nɔgbɛ̃ pì gàa à kí lè, à kùɛnɛ à mì pɛ̀ɛnɛ à bè:
Kí, ǹ ma mì sí! 5 Ben kí pì à là à bè: Bɔ́n ń yezi? À
wèàla à bè: Gyaanɔɔn ma ũ, ma zã gà. 6 Mamɔma n
zɔ̀bleri, má nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ vĩ gɔ̃ɔn plaa. Kɛ̀ aɔ̃ɔe swèe kɛɛ
ń kɔ̃ tɛ̃ɛ bura, gbɛ̃kee kuu à ń yokɔ̃aro. Ben gbɛ̃ doo
a gbɛ̃ndoo lɛ̀ à dɛ̀. 7 Ben ma bɛdeenɔ fɛ̀ɛ ń píngi, aɔ̃ɔ
bè mamɔma n zɔ̀blerinɛ mà ma nɛ́ kɛ̀ à a gbɛ̃ndoo
dɛ̀ pì kpáḿma wà dɛ, kɛ̀ à a gbɛ̃ndoo dɛ̀ yãnzi. Aɔ̃ɔ
yezi wà yàka tɛ́mio kɛ̀ gɔ̃̀mɛ túbibleri ũu pì tɛ́ dɛmɛ, lɛ
ma zã tóngɔ̃ tɔ́ ke borii vĩ anduna guu dɔro yãnzi.
8 Ben kí bè nɔgbɛ̃ pìnɛ: Ǹ tá bɛ, mɛ́ yã diɛ n yã pì
musu. 9 Ben Tɛkoa nɔgbɛ̃ pì bè: Ma dii kí, taari pì
wí ma musu kɔ̃n ma de bɛdeenɔ, mpi ǹgɔ̃ kuu taari
sai kɔ̃n n kíkɛɛo. 10 Ben kí bè: Tó gbɛ̃ke lɛ́ pà yã pìa,
ǹ mɔ́o ma kiia kɛ̀, eé n lɛ́ wɛtɛo dɔro. 11 Ben nɔgbɛ̃
pì bè: Kí, ǹ lɛ́ gbɛ̃ kɔ̃n Dii n Luda tɔ́o, lɛ gɛ̃ɛbori tón
ma nɛ́ doo kɛ̀ gɔ̃̀ laata kpáro yãnzi. Ben kí pì bè: Kɔ̃n
Diio n nɛ́ pì mìkã ke é lɛ́ɛ tɔɔtɛro. 12 Ben nɔgbɛ̃ pì bè:
Ma dii kí, mamɔma n zɔ̀bleri ǹ ma gba zɛ́ mà ɛara
mà yã onnɛ. À wèàla à bè: Ǹ o! 13 Ben à bènɛ: À
kɛ̀ dia nɛ́ɛ Luda gbɛ̃nɔ kpákpaa kɔ̃n à zaaao? Yã kɛ̀
ń òmɛɛ bé à n da yãn, zaakɛ nɛ́ɛ gbɛ̃ kɛ̀ n pɛa gbɛsɛ
n suoro. 14 Wa píngi wé ga, wégɔ̃ dɛ lán í kɛ̀ kwɛ̀ɛ
tɔɔtɛ gbɛ̃kee e e à sɛ̀ɛ dɔroo bà. Luda è gbɛ̃ kɛ̀ wà pɛ̀a
wɛ̃̀ndi bɔro, è zɛ́ wɛtɛ adee ɛara à suawamɛ. 15 Ma

mɔ yã pì o ma dii kínɛmɛ, zaakɛ gbɛ̃nɔɔ tò vĩa ma
kũ. Ben mamɔma n zɔ̀bleri ma bè mɛ́ yã pì gbãnnɛ.
Wègɔ̃ dɔ̃ro ke nɛ́ ma wɛ́ɛkɛna sí 16 ǹ ma bɔ gbɛ̃ kɛ̀
yezi à mapi kɔ̃n ma nɛ́o tɔɔtɛ kɛ̀ Ludaa tòwe sí wa
ɔzĩ. 17 Ma dii kí, mamɔma n zɔ̀bleri ma bè n yã é tó
ma làakari kpáɛ, zaakɛ ń dɛ lán Luda malaika bàmɛ,
nɛɛ̀ swã kpá yã maa kɔ̃n a zaaaozi píngimɛ. Dii n
Luda gɔ̃ kúnyo.

18 Ben kí bènɛ: Ǹton gí yã kɛ̀ mɛ́ɛ n laa oziro. Ben
nɔgbɛ̃ pì bè: Ǹ o ma dii kí! 19 Ben kí à là à bè: Yoabu
lɛ́ kú yã pì guuɔ́? Nɔgbɛ̃ pì wèàla à bè: Ma dii kí,
kɔ̃n n kuunao yã kɛ̀ ń ò pì gagana vĩro. Ee, n zɔ̀bleri
Yoabu bé à yã pì kàkamɛ píngi. 20 N zɔ̀bleri Yoabu kɛ̀
lɛ, lɛ à e à yã kɛ̀ logona tiaa kɛ̀ kɛkɛ yãnzimɛ. Ma dii,
ń ɔ̃ndɔ̃ lán Luda malaika bàmɛ, ń yã kɛ̀ kɛ̀ anduna
guu dɔ̃ píngi. 21 Ben kí gàa à bè Yoabunɛ: Tɔ̀, mɛ́ yã
pì kɛ sa. Ǹ gá ǹ gɔ̃kparɛ Abusalomu gbɛsɛ ǹ suo.
22 Ben Yoabu kùɛ kínɛ à mì pɛ̀ɛnɛ, à à sáabu kpà à bè:
Ma dii kí, mamɔma n zɔ̀bleri, má dɔ̃ gbȁa sa kɛ̀ ma
yã kànnɛ, zaakɛ n ma yã mà. 23 Ben Yoabu fɛ̀ɛ à gàa
à Abusalomu gbɛ̀sɛ zaa Gesuru à sùo Yerusalɛmu.
24 Ben kí bè: Ǹ onɛ à gá vɛ̃ɛ a zĩnda bɛ, wa wɛ́ɛ é
kɛ siigɔ̃ro. Ben Abusalomu gàa à vɛ̃ɛ̀ a bɛ, aɔ̃ɔe wɛ́ɛ
sikɔ̃lɛ kɔ̃n kíoro.

25 Gɔ̃ maa kee kú Isarailinɔ tɛ́ lán Abusalomu
bàro. Wègɔ̃ à maakɛ yã oo maamaa. Sɛna zaa à
kɛ̀sɛa ai à gàa pɛ́ à mìdangura see kee kúaro. 26 Ègɔ̃
a mì boo wɛ̃̀ kɔ̃n wɛ̃̀omɛ. È kɛa tìisi. Tó à bò, è yɔ̃
kilooa, à tìisi ègɔ̃ dɛ kiloo plaala. 27 À nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ
ì gɔ̃ɔn aagɔ̃ kɔ̃n nɛ́nɔgbɛ̃o mɛ̀n do. Nɛ́nɔgbɛ̃ pì tɔ́n
Tama. Nɔ maaamɛ. 28 Abusalomu kú Yerusalɛmu

ai wɛ̃̀ plaa wɛ́ɛsina kílɛ sai.
29 Ben à Yoabu sìsi à gáare kí kiia, mɔde Yoabu
e we à mɔ̀ à kiiaro. Ben à ɛ̀ara à à sìsi dɔ, èe we
à mɔ̀ro. 30 Ben à bè a zĩ̀kɛrinɔnɛ: À Yoabu buraa
kɛ̀ kú ma pɔ́ saɛ gwa, à nagãa mà. À gá à tɛ́ sɔ̃a.
Ben Abusalomu zĩ̀kɛrinɔ gàa wà tɛ́ sɔ̃̀ Yoabu buraa
pìa. 31 Ben Yoabu fɛ̀ɛ à gàa Abusalomu bɛ, à à là à
bè: Bɔ́yãnzi n zĩ̀kɛrinɔ tɛ́ sɔ̃̀ ma buraaazi? 32 Ben
Abusalomu wèàla à bè: Ǹ gwa, ma gbɛ̃ zĩ̀mma ma
bè ǹ mɔ́ mà n zĩ kía, lɛ ǹ à la bɔ́ bé à tò à ma gbɛ̀sɛ zaa
Gesuru à sùmaozi? Ma kuuna gwee sà̃ɔmɛ dɛ gura
kɛ̀la! Má yezi mà kɔ̃ e kɔ̃n kío tia. Tó má taari ke vĩ,
ɛ̃ndɛ̃ à ma dɛ. 33 Ben Yoabu gàa à yã pì ò kínɛ. Ben
kí Abusalomu sìsi. Kɛ̀ à mɔ̀, à kùɛnɛ à dàɛ a puua.
Ben kí lɛ́ pɛ̀a.

15

Abusalomu bɔna Dauda kpɛɛ

1 Beee gbɛra Abusalomu sɔ̃goro è a zĩ̀ndanɛ kɔ̃n
sɔ̃nɔ kɔ̃n gɔ̃gbɛ̃nɔ gɔ̃ɔn baplaa akuri kɛ̀ aɔ̃égɔ̃ bàa lɛɛ
à aɛnɔ. 2 È fɛɛ kɔngɔ idɛ'idɛ àgɔ̃ zɛna bĩilɛ saɛ. Tó
gbɛ̃ yã vĩ kɔ̃n a gbɛ̃daaao èe gaao kí kiia à kɛkɛnɛ,
Abusalomu è adee sísi à benɛ: Wɛ́tɛ kpareen n bɔn?
Tó à wèàla à bè: Mamɔma n zɔ̀bleri ma bɔ Isaraili
borii kɛ̀ guumɛ, 3 ben Abusalomu è benɛ: N yã
nnamɛ, bensɔ̃ à zɛ́ vĩ, mɔde kí gbɛ̃kee kuu à swã
kpá n yãziro. 4 Abusalomu è ɛara à be: Tó wà ma
kɛ yãkpaɛkɛri ũ wa bùsun, gbɛ̃ kɛ̀ yã vĩ ke gbɛ̃ kɛ̀ èe
gbɛ̃ gbekaa yãkpaɛkɛkiia ń píngi eégae mɔ́ ma kiia,
mɛ́gae à yã kɛkɛnɛ a zɛ́a. 5 Tó gbɛ̃ mɔ̀ à kùɛ à aɛ, è ɔ
bɔ à adee kũ à lɛ́ pɛ́amɛ. 6 Lɛn ègɔ̃ kɛɛ lɛ Isaraili kɛ̀

aɔ̃ɔe mɔ́ yãkpaɛ kɛ kí kiianɔnɛ ń píngi, ben aɔ̃ swɛ̃̀ tà à kpa.

7 Wɛ̃̀ siigɔ̃ɔ gbɛra à bè kínɛ: Ǹ ma gba zɛ́ mà gá
lù kɛ̀ má sɛ̀ Diinɛ saa o zaa Ɛblɔnu. 8 Mamɔma n
zɔ̀bleri ma lù pì sɛ̀nɛ gurɔɔ kɛ̀ má kú Gesuru, Siria
bùsun ma bè: Tó Dii tò ma su Yerusalɛmu, mɛ́ saa
oa Ɛblɔnumɛ. 9 Kí bènɛ: Ǹ gá ǹ su aafia! Ben à fɛ̀ɛ à
gàa Ɛblɔnu. 10 À gbɛ̃nɔ zɩ̃̀ Isaraili boriinɔ kiia píngi
à bè: Tó a kuru'ɔ mà dɔ, à be Abusalomu bé à kí
blè Ɛblɔnu. 11 Gurɔɔ kɛ̀ èe fɛɛɛ Yerusalɛmu à gbɛ̃nɔ
sìsi gɔ̃ɔn wàa do aɔ̃ gá zɛare, ben aɔ̃ gàa kɔ̃n nɔ̀sɛo
do, aɔ̃ yã pì asii dɔ̃ro. 12 Gurɔɔ kɛ̀ èe saa oo, à Gilo
gbɛ̃ Aitofɛli, Dauda lɛ́dammari sìsi zaa à bɛ wɛ́tɛn,
ben lɛ́kpakɔ̃sɔ̃na Daudazi e kaara. Gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kú
kɔ̃n Abusalomuonɔ pari kũ̀ wèe kaara.

Dauda bàalɛna

13 Baarukpari mɔ̀ à bè Daudanɛ: Isarailinɔ swɛ̃̀
tà Abusalomu kpa. 14 Ben Dauda bè a ìba kɛ̀ aɔ̃ɔ
kúao Yerusalɛmunɔnɛ: À fɛɛ wà bàa lɛ́. Tó wée kɛ
lɛro, wé piti Abusalomunlo. Wà kɛ kpakpaa. Tó
wée kɛ kpakpaaro, eé wa le kɛ̀, eé wa ásaru kɛ, eé
wɛ́tɛdeenɔ dɛdɛ kɔ̃n fɛ̃ɛdaaomɛ. 15 Kí ìbanɔ bènɛ: Wa
dii kí, yã kɛ̀ n zɛo píngi, wamɔwa n zɔ̀blerinɔ wá
yãanamɛ. 16 Ben kí dà zɛ́n. À bɛdeenɔ bɔ̀ wà tɛ̀zi ń
píngi, mɔde à a nɔ yìgisai mɛ̀n kurinɔ tò gwe aɔ̃gɔ̃ bɛɛ
gwaa. 17 Kí dà zɛ́n lɛ kɔ̃n a gbɛ̃nɔ. Kɛ̀ aɔ̃ kà wɛ́tɛ kpɛɛ,
à lìɛ à zɛ̀. 18 Ben à ìbanɔ píngi kɔ̃n a dogarinɔ kɔ̃n
Gatadeenɔ gɔ̃ɔn wàa aagɔ̃ɔ kɛ̀ aɔ̃ɔ tɛ́zi zaa Gatanɔ
gɛ̃̀tɛ ń píngi.

19 Ben kí bè Gata gbɛ̃ Itainɛ: Bɔ́yãnzi nɛ́ɛ
gaawaozi? Ǹ ɛara ǹ tá ǹgɔ̃ kú kɔ̃n kí dufuo, zaakɛ

gbɛ̃ zɪ̀tɔn n ũ, n bɔ n bùsummɛ. 20 N suna e gurɔplaa
kɛro, ben ń yezi ǹgɔ̃ likɔ̃aa zɔ̃ɔwaoɔ́? Má dɔ̃ guu kɛ̀
mɛ́ɛ gaanlo. Ǹ n gbɛ̃nɔ kakɔ̃a ǹ táńyo. Dii gbɛ̃kɛ kɔ̃n
náanɛ yão kɛnnɛ. 21 Ben Itai wèàla à bè: Ma dii kí,
kɔ̃n Dii kuunao kɔ̃n n kuunao, guu kɛ̀ ń kún píngi,
mamɔma n zɔ̀bleri mɛ́gɔ̃ kú gwemɛ, gaan yoo kesɔ̃
wɛ̃̀ndi yoo. 22 Ben Dauda bènɛ: Ǹ dɔmɛ aɛ wà gá!
Ben Gata gbɛ̃ Itai ɛ̀ara à dà zɛ́n kɔ̃n a gbɛ̃nɔ kɔ̃n a
danɛ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ ń píngi. 23 Kɛ̀ aɔ̃ɔe gɛ̃ɛ zɛ́la ń píngi,
ben bùsudeenɔ wiii sìn. Kɛ̀ kí bikṹ̀ Kidironua, ben
aɔ̃ píngi aɔ̃ gbáa zɛ́ sɛ̀.

24 Zadɔki kú gwe dɔ kɔ̃n Levinɔ ń píngi. Aɔ̃ Luda
bà kuunańyo àkpati sɛna. Aɔ̃ɔ àkpati pì dìɛ Abiata
saɛ ai gbɛ̃nɔ bɔ̀ɛ wɛ́tɛn wà yã̀a ń píngi. 25 Ben kí
bè Zadɔkinɛ: Ǹ Luda àkpati sɛ́ ǹ gɛ̃o wɛ́tɛ guu. Tó
ma Dii ma pɔnnaa è, eé tó mà su mà wɛ́ɛ siàlɛ
kɔ̃n à kúkiio. 26 Tó à bè ma yã e káaguro sɔ̃, ma
yã̃a. À kɛmɛ lán à kɛ̀nɛ maa nà. 27 Ben kí ɛ̀ara
à bè sa'ori Zadɔkinɛ: Wɛ́ɛgupu'erin n ũroo? Ǹ
ɛara ǹ tá wɛ́tɛ guu aafia kɔ̃n n nɛ́ Aimazao kɔ̃n
Abiata nɛ́ Yonatão. À tá kɔ̃n a nɛ́ gɔ̃ɔn plaaa pìnɔ.
28 Mɛ́gɔ̃ zɛna swabikũkiia sɛ̃̀tɛ ai mà baaru ma a
kiia. 29 Ben Zadɔki kɔ̃n Abiatao Luda àkpati sɛ̀ wà
tào Yerusalɛmu, ben aɔ̃ gɔ̃̀ gwe. 30 Dauda e Kùkpɛ
sɪ̃̀sɪ̃ kũu èe ɔ́ɔ dɔɔ. À pɔ́ kù a mìa, à kyatee kpanaro.
Gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ pɔ́ kù ń mìa ń píngi, aɔ̃ɔe ɔ́ɔ dɔɔ wèe
gaao. 31 Kɛ̀ wà bè Daudanɛ Aitofɛli kú gbɛ̃ kɛ̀ zɛ̀ kɔ̃n
Abusalomuonɔ tɛ́, ben Dauda adua kɛ̀ à bè: Dii, ǹ
tó à lɛ́damma gɔ̃ dɛ faasaiyã̃ ũ.

32 Kɛ̀ Dauda kà sɪ̃̀sɪ̃ mìsɔ̃ntɛ̃a, guu kɛ̀ dɔnzikɛkii
kún, Aki gbɛ̃ Usai mɔ̀ à dààlɛ, à uta kɛ̃na bensɔ̃

bùsu kú à mìa. 33 Dauda bènɛ: Tó n gaamao,
négɔ̃ dɛmɛ asoo ũmɛ. 34 Tó n ɛara n ta wɛ́tɛn, ben
ń bè Abusalomunɛ à zɔ̀blerin n ũ sɔ̃, nɛ́ Aitofɛli
lɛ́damma gboromɛmɛ. Ǹ benɛ à de zɔ̀blerin n ũ
yã, mɔde tia n gɔ̃ à zɔ̀bleri ũmɛ sa. 35 Sa'orinɔ
Zadɔki kɔ̃n Abiatao gɔ̃ kúnyo gwe. Ǹ yã kɛ̀ ń mà
kíbɛɛ tɔ̃kɛ̃ńnɛ píngi. 36 Aɔ̃ nɛ́ gɔ̃ɔn plaaanɔɔ kúnyo
gwe, Zadɔki nɛ́ Aimaza kɔ̃n Abiata nɛ́ Yonatão. Tó
n yãke mà, ǹ nɛ́ pìnɔ zĩ aɔ̃ mɔ́ wà omɛ. 37 Ben
Dauda gbɛ̃nna Usai pì tà, à kà Yerusalɛmu gurɔɔ kɛ̀
Abusalomu e gɛ̃ɛ.

16

Dauda kɔ̃n Zibao kɔ̃n Simɛio

1 Kɛ̀ Dauda vĩ̀ sĩ̀sĩ mìdangurala féte, à è Mɛfibosɛ
bɛgwari Ziba gàari yì zaakinɔnɛ mɛ̀n plaa, èe mɔɔ
daalɛ. Aɔ̃ɔ burɛdi sɛna mɛ̀n wàa do kɔ̃n geepi
kàrao mɛ̀n basɔɔro kɔ̃n kãkã kàrao mɛ̀n basɔɔro kɔ̃n
geepiwɛ̃ɛo tùu do. 2 Ben Dauda Ziba là à bè: Bɔ́ bé
à tò n mɔ kɔ̃n beeeo? Ziba wèàla à bè: Kí, zaakinɔ
nɛ́ n bɛdeenɔ pɔ́mɛ aɔ̃ dia. Burɛdi kɔ̃n kàranɔ nɛ́ n
gbɛ̃nɔ pɔ́bleemɛ. Geepiwɛ̃ɛ sɔ̃, gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ kpàsa gbáa
guunɔ íminamɛ. 3 Kí à là à bè: N dii kɛ̀ kɛ̀ sai dio kú
mámɛ? Ziba wèàla à bè: À gɔ̃̀ Yerusalɛmu, zaakɛ èe
daa Isarailinɔ a ká a dezi kpatan gbã̀amɛ. 4 Ben kí
bènɛ: Pɔ́ kɛ̀ Mɛfibosɛ vĩ píngi gɔ̃̀ n pɔ́ ũ. Ben Ziba bè:
Máɛ kúɛ kɛ̀! Ma dii kí, ǹ tó màgɔ̃ n pɔnnaa e lɛ.

5 Kɛ̀ kí Dauda sɔ̃̀ Bahurimuzi, à è gɔ̃gbɛ̃ ke bɔ̀. À
tɔ́n Simɛi, Gera nɛ́mɛ. Àmbe bori dɔ̃nkɔ̃ kɔ̃n Solu
bɛdeenɔ. À bɔ̀ wɛ́tɛ guu, èe Dauda kaa. 6 Èe kí
Dauda kɔ̃n à gbɛ̃nɔ gbãgbãa kɔ̃n gbèo, baa kɛ̀ à

zi̋karinɔ kɔ̃n à dogarinɔɔ kú à ɔplaazi kɔ̃n à ɔzɛɛzio
ń píngi. 7 Èe à sɔ̃sɔ̃ɔ èe bee: Ǹ gá! Ǹ gá! Gbɛ̃dɛri! Pɔ́
pã! 8 Dii fĩa bònnɛ Solu kɛ̀ n kí blè à gbɛ̀n bɛdeenɔ
dɛdɛna yã yãnzi. Dii n bɔ kpatan à n nɛ́ Abusalomu
kàn. Ásaru kɛ̀mma sa, zaakɛ gbɛ̃dɛrin n ũ. 9 Ben
Zeruya nɛ́ Abisai bè kínɛ: Ma dii kí, à maa gbɛ̃ɛ gɛ̀
kɛ̀ gɔ̃ n sɔ̃sɔ̃ɔro. Ǹ tó mà gá mà à mì zɔ̃. 10 Ben kí bè:
Zeruya nɛ́nɔ, bɔ́ bé à wa kakɔ̃aa? Tó Dii bé à ònɛ
à ma sɔ̃sɔ̃, ben èe ma sɔ̃sɔ̃ɔ, dé bé eé fɔ̃ à à la à be,
bɔ́yãnzi èe kɛɛ lɛzi? 11 Ben Dauda ò Abisainɛ kɔ̃n
a ìbanɔ ń píngi à bè: À gwa, ma zĩnda nɛ́'ina bé èe
wɛtɛɛ à ma dɛ, ɛ̃ndɛ̃ weé Bɛyãmi bori kɛ̀ki nɛ́ o dɔɔ́?
À à tó gwe. Tó Dii bé à bènɛ à ma sɔ̃sɔ̃, à maamɛ.
12 Wègɔ̃ dɔ̃ro ke Dii é ma nawɛ̃akɛna gwa à fĩa bomɛ
kɔ̃n à maaao sɔ̃sɔ̃ kɛ̀ wèe kɛɛmɛ gbȁa kɛ̀ yãnzi gwɛɛ.
13 Kɛ̀ Dauda tɛ́ zɛ́n kɔ̃n a gbɛ̃nɔ, Simɛi tɛ́ sȉsĩ pãnde
gɛɛzi, èe à sɔ̃sɔ̃ɔ èe à gbãgbãa kɔ̃n gbɛ̀o èe bùsu fãa.
14 Kɛ̀ kí kɔ̃n a gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ kà swaazi, aɔ̃ kpàsa,
ben aɔ̃ kámma bò gwe.

Abusalomu kana Yerusalɛmu

15 Abusalomu kà Yerusalɛmu kɔ̃n Isarailinɔ ń
píngi. Aitofɛli kúo. 16 Ben Dauda gbɛ̃nna Usai,
Aki gbɛ̃ gàa à Abusalomu lè à bènɛ: Luda n dɔ̃
kɔ̃n aafiao Zaaki! Luda n dɔ̃ kɔ̃n aafiao Zaaki!
17 Abusalomu à là à bè: Gbɛ̃kɛɛ kɛ̀ ń vĩ kɔ̃n n
gbɛ̃nnaon gweɔ́? À kɛ̀ dia nɛ́ɛ gá kɔ̃n n gbɛ̃nnaoroo?
18 Usai wèàla à bè: Lɛnlo! Gbɛ̃ kɛ̀ Dii sɛ̀ kɔ̃n gbɛ̃
kɛ̀kiinɔ pɔ́n ma ũ. Ma zɛ kɔ̃n kína kɛ̀ Isarailinɔɔ kà
pìo. 19 Beee gbɛra dɔ, dé bé à maa mà zɔ̀ blenɛ, n
baasiroo? Lán ma zɔ̀ blè n denɛ nà, lɛn mɛ́ blennɛ
lɛ.

20 Abusalomu bè Aitofɛlinɛ: À lɛ́ dawa. Bɔ́n wé
kɛɛ? 21 Ben Aitofɛli wèàla à bè: Ǹ gá ǹ daɛ kɔ̃n n de
nɔ yìgisai kɛ̀ à ń tó kɛ̀ aɔ̃ɔe bɛɛ gwaanɔo, lɛ Isarailinɔ
e wà dɔ̃ ń píngi kɛ̀ ń tò n dee ye n kãziro, gbɛ̃ kɛ̀
aɔ̃ɔ kúnyonɔ gbãaa é kaara. 22 Ben wà bisakutaa dɔ̀
Abusalomunɛ kpɛ́ musu, ben à gàa à dàɛ kɔ̃n a de
nɔɔ pìnɔ gwe Isarailinɔ píngi wáa. 23 Gurɔ beeenɔa
lɛ́ kɛ̀ Aitofɛli è dam̋ma dɛ lán gbɛ̃ kɛ̀ yã gbèka Ludaa
yã bàmɛ. Lɛn Aitofɛli lɛ́damma dɛ lɛ Daudanɛ kɔ̃n
Abusalomuo ń píngi.

17

Usai ɔ̃ndɔ̃kɛna Abusalomunɛ

1 Aitofɛli bè Abusalomunɛ: Tó mámbee, mɛ́
zı̃̀karinɔ sɛ́ gɔ̃ɔn bɔrɔ kuri awɛɛplaa mà pɛ́ɛńyo
Daudazi gwãavĩa. 2 Mɛ́ lɛ́ɛa gurɔɔ kɛ̀ à kpàsa à ɔɔ
bùsa, mɛ́ à fu. À gbɛ̃nɔ é bàa lɛ́ ń píngi, mɛ́ à dɛ ado,
3 mɛ́ sunnɛ kɔ̃n gbɛ̃ pìnɔ ń píngi. Gbɛ̃ kɛ̀ nɛ́ɛ wɛtɛɛ
ǹ à dɛɛ gaan gbɛ̃ pìnɔ suna ũ ń píngi. Tó à gà, gbɛ̃
kpaaanɔ é gɔ̃ aafia ń píngi. 4 Yã pì kɛ̀ Abusalomunɛ
nna kɔ̃n Isaraili gbɛ̃nsinɔ ń píngi. 5 Ben Abusalomu
bè: Wà Aki gbɛ̃ Usai sísi dɔ wà ma lán eé o nà se.
6 Kɛ̀ Usai kà, Abusalomu bènɛ: Lán Aitofɛli ò nàn
yɛ̀. Wà kɛ lán à ò nàn yɔ́? Ke wàton kɛ lɛro. Ń
è diamɛ? 7 Usai wèàla à bè: Lɛ́ kɛ̀ Aitofɛli dàawa
gbȁa kɛ̀kii maaro. 8 Ń n de dɔ̃ kɔ̃n a gbɛ̃nɔ. Zı̃̀kari
maaanɔn ń ũ, aɔ̃ɔ pãsĩ lán músu nɛ́dandee kɛ̀ wà
à nɛ́nɔ sìa bàmɛ. N de nɛ́ zı̃̀kari gbãaamɛ, eé we
à i gu dɔ̃nkɔ̃n kɔ̃n a gbɛ̃nɔoro. 9 Guu kɛ̀ à kún tia,
eégɔ̃ utɛna gbɛ̀wɛɛ guu ke gukea. Tó à gà à lɛ̀ɛ wa
gbɛ̃nɔa káaku sɔ̃, gbɛ̃ kɛ̀ à à baaru mà é be, wà zı̃̀
blè Abusalomu zı̃̀kpɛɛnɔamɛ. 10 Baa gɔ̃sagbãaa kɛ̀

wɔ́rɔngɔ vĩ lán músu bànɔ swɛ̃̀ é kɛ̃ŋ́gumɛ, zaakɛ
Isarailinɔɔ dɔ̃ ń píngi kɛ̀ n de nɛ́ zɩ̃̀kari pãsĩmɛ, bensɔ̃
gɔ̃sagbãaanɔɔ kúo. 11 Beee yãnzi lɛ́damma yã kɛ̀
má vĩin yɛ̀. Ǹ Isarailinɔ kakɔ̃anzi ń píngi zaa Dani
ai gana Bɛsɛba, aɔ̃gɔ̃ pari lán ísialɛ bùsu'ãatɛ̃ bà, ǹ
dɔńnɛ aɛ zɩ̃̀lan. 12 Wé à le guu kɛ̀ à kún píngi, wé lɛ́ɛa
lán kpíi è kwɛ́ tɔɔtɛa nà. Àpi kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ ń
píngi, aɔ̃ gbɛ̃ke é bɔro. 13 Tó à gà à gɛ̃̀ wɛ́tɛ ke guumɛ
sɔ̃, Isaraili baade píngi é bà sɛ́ à gáo gwe, aɔ̃é wɛ́tɛ
pì kaɛbɔnɔ gáɛ wà táo guzurɛn. Baa à gbɛ̀ kaso ke,
weé e gwe dɔro. 14 Ben Abusalomu kɔ̃n Isarailinɔ
bè ń píngi: Usai lɛ́damma maa dɛ Aitofɛli pɔ́la. Dii
bé à zɛ̀o à Aitofɛli lɛ́damma maaa pì gboro, lɛ à e à
Abusalomu ásaru kɛ yãnzi.

15 Ben Usai ò sa'ori Zadɔkinɛ kɔ̃n sa'ori Abiatao à
bè: Aitofɛli lɛ́ dà Abusalomua kɔ̃n Isaraili gbɛ̃nsinɔ
à bè à kɛ lán kɛ̀ bà, ben ma lɛ́ dàḿma ma bè aɔ̃ kɛ lán
kɛ̀ bà. 16 À gbɛ̃nɔ zĩ kpakpaa aɔ̃ gá wà o Daudanɛ
àton i swabikũkiiaro, à bikũ kpakpaa, lɛ wàton àpi
kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ dúgu zɔ̃ro yãnzi. 17 Yonatã kɔ̃n
Aimazao kú Ɛnlogɛli, zaakɛ aɔ̃é fɔ̃ wà bɔ gupuraaa
Yerusalɛmuro. Ben nɔkparɛ zĩkɛri ke gàa à òńnɛ
aɔ̃ gá baaru pì kpá kí Daudanɛ. 18 Bensɔ̃ gɔ̃kparɛ
ke ń é, ben à gàa à ò Abusalomunɛ. Gɔ̃ɔn plaaa
pìnɔ dà zɛ́n gɔ̃ɔ aɔ̃ gàa gbɛ̃ke bɛ Bahurimu. Lɔ̀gɔ
kú uan gwe, ben aɔ̃ gɛ̃̀n. 19 Ben bɛdee pì naɔ̃ lɔ̀gɔ
pì nɛ́ kpààlɛ à pɔ́wɛɛ fã̀ɛa, gbɛ̃kee à yã dɔ̃ro. 20 Kɛ̀
Abusalomu gbɛ̃nɔ mɔ̀ nɔgbɛ̃ pì bɛ aɔ̃ bè: Aimaza kɔ̃n
Yonatão kú mámɛ? À wèńla à bè: Aɔ̃ bikũ̀ swa'ɔnɛa.
Aɔ̃ ń wɛ́tɛ, aɔ̃ɔe ń ero, ben aɔ̃ ɛ̀ara wà tà Yerusalɛmu.
21 Kɛ̀ aɔ̃ tà, ben gɔ̃ɔn plaaa pìnɔ bɔ̀ɛ lɔ̀gɔ pì guu, aɔ̃ gàa

wà bè kí Daudanɛ: Ǹ bikũ swaaa kpakpaa, zaakɛ
Aitofɛli n kpakpa kɔ̃n à zaaaomɛ. 22 Dauda dà zɛ́n
kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ ń píngi, aɔ̃ bikũ̀ Yodaa. Kɛ̀ guu
dɔ̀, aɔ̃ gbɛ̃kee e gɔ̃ro, aɔ̃ bikũ̀ ń píngi. 23 Kɛ̀ Aitofɛli è
wèe zĩi kɛ a lɛ́dammaaro, à fɛ̀ɛ à gàari yì a zaakinɛ
à tà a bɛ wɛ́tɛ. À a bɛ pɔ́nɔ nàkɔ̃a, ben à a zĩnda lògo
à gà, ben wà à vɩ̃̀i a de mirawɛɛn.
24 Dauda gàa Manaimu, ben Abusalomu bikũ̀ Yo-
daa kɔ̃n Isarailinɔ ń píngi. 25 Abusalomu Amasa dìɛ
zɩ̃̀kpɛɛnɔ gbɛ̃nsi ũ Yoabu gɛ̃ɛ ũ. Amasa nɛ́ Sumaila
bori Yɛta nɛ́mɛ. À dan Naasa nɛ́ Abigaili ũ, Yoabu
da Zeruya dãaromɛ. 26 Isarailinɔ kɔ̃n Abusalomuo
bùra kàɛ Giliada bùsun.
27 Kɛ̀ Dauda kà Manaimu, Naasa nɛ́ Sobi, Raba
wɛ́tɛ kɛ̀ kú Amɔninɔ bùsun gbɛ̃ mɔ̀ kɔ̃n Lodɛba gbɛ̃
Amiɛli nɛ́ Makio kɔ̃n Rogɛlimu kɛ̀ kú Giliada bùsun
gbɛ̃ Bazilaio. 28 Aɔ̃ mɔ̀ kɔ̃n daɛbɔnɔ kɔ̃n taanɔ kɔ̃n
oroonɔ kɔ̃n éseo kɔ̃n nagãao kɔ̃n wísitio kɔ̃n pɔ́wɛɛ
kpatanao kɔ̃n bláo kɔ̃n dò pɔ́nɔ 29 kɔ̃n zɔ́o kɔ̃n
zwifãanio kɔ̃n sã nɔ̀bɔo kɔ̃n gàsio, aɔ̃ɔ kpà Daudaa
kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ aɔ̃ ble, zaakɛ aɔ̃ bè: Nɔa kɔ̃n
ímiio gbɛ̃ pìnɔ dɛ̀ gbáan, aɔ̃ kpàsamɛ.

18

Abusalomu gaa

1 Dauda gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ kàkɔ̃a, ben à
gbɛ̃nsinɔ dìɛdiɛ gɔ̃ɔn bɔrɔ doodoonɔnɛ kɔ̃n gɔ̃ɔn
basɔsɔɔroonɔ. 2 Ben à a zɩ̃̀kari pìnɔ kpàatɛtɛ gãli
aagɔ̃. À gãli doo nà Zeruya nɛ́ Yoabunɛ a ɔzĩ,
à doo sɔ̃ Yoabu dãaro Abisai ɔzĩ, à doo sɔ̃ Gata
gbɛ̃ Itai ɔzĩ. Ben kí bè a zɩ̃̀karinɔnɛ: Mámbe mɛ́

dɔare aɛ. 3 Ben gbɛ̃nɔ bè: Ǹton gáro. Tó wa gà wa
bàa lɛ̀, aɔ̃é wa yã daro. Baa tó wa gbɛ̃ kpadoonɔ
gàga, aɔ̃é wa yã daro. Mmɔn aɔ̃ɔe n gwaa dɛ gɔ̃ɔn
bɔrɔ kurinɔla. N dɔnawalɛ wɛ́tɛ guu bé à maa.
4 Ben kí bèńnɛ: Lán à kɛ̀are maa nàn mɛ́ kɛ. Kí
gàa à zɛ̀ bĩilɛ saɛ, ben zɩ̃̀karinɔ bɔ̀ɛ gãli kɔ̃n gãlio
gɔ̃ɔn basɔsɔɔroonɔ kɔ̃n gɔ̃ɔn bɔrɔ doodoonɔ. 5 Ben
kí yã dìɛ Yoabunɛ kɔ̃n Abisaio kɔ̃n Itaio à bè: À
kɛ gɔ̃kparɛ Abusalomunɛ busɛbusɛ ma yãnzi.
Zɩ̃̀karinɔ yã kɛ̀ kí dìɛ gbɛ̃nsinɔnɛ Abusalomu yã
musu mà ń píngi. 6 Zɩ̃̀kpɛɛnɔ bɔ̀ɛ wà gàa lákpɛn, lɛ
wà zɩ̃̀ ká kɔ̃n Isarailinɔ, ben aɔ̃ sìkɔ̃n Ɛflaimu dàkon.
7 Dauda zɩ̃̀kpɛɛnɔ zɩ̃̀ blè Isarailinɔa. Gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ gàga
zĩ beeeanɔɔ pari, gɔ̃ɔn bɔrɔ baromɛ. 8 Zɩ̃̀ pì dà
bùsu pìla píngi, ben zĩ beeea sɛ̀tɛ gbɛ̃nɔ blè pari dɛ
fɛ̃ɛdaala.

9 Kɛ̀ Abusalomu kpàkɔ̃a kɔ̃n Dauda gbɛ̃nɔ, à dina
bãagãsɔ̃ kpɛɛ. Ben bãagãsɔ̃ pì gàa gbíi lí ìsi gɛ̃̀nɔ
gbáru, ben à waa kpà lígãn gíngin, ben à sɔ̃ pì gɛ̃̀
zɛ́la, à gɔ̃̀ logona lígãn gwe. 10 Kɛ̀ gbɛ̃ke à è, à
gàa à bè Yoabunɛ: Ma Abusalomu è kpana lígãn.
11 Ben Yoabu bè gbɛ̃ kɛ̀ baaru pì kpànɛnɛ: Bɔ́ɔɔ? N
à èɔ́? Bɔ́yãnzin nɛ́ɛ à lɛ́ ń nɛ̀ziroo? Lɛ yã ma n gba
kondogi ɔɔ mɛ̀n kuri kɔ̃n zɩ̃̀ka'asaao. 12 Ben gbɛ̃ pì
wè Yoabula à bè: Baa tó wà kondogi ɔɔ wàa sɔɔroo
yɔ̃̀ wà kà ma ɔɔn, mɛ́ fɔ̃ mà ɔ pá kína nɛ́ pìaro, zaakɛ
kí yã dìɛnnɛ kɔ̃n Abisaio kɔ̃n Itaio wa swã mà, à
bè wà kɛ gɔ̃kparɛ Abusalomunɛ busɛbusɛ. 13 Tó
ma à dɛ̀, lɛ ma ásaru kɛ̀ ma zĩndanɛmɛ. À kee utɛna
kínanɛro, mmɔn sɔ̃ nɛ́ zɛmaoro. 14 Yoabu bè: Mɛ́ zɛ
mà n dã dɔro. Ben à sári sɔ̃ntɛ sɛ̀ mɛ̀n aagɔ̃, à gàa à

Abusalomu zɔ̃̀o a swɛ̃̀n gurɔɔ kɛ̀ à kpana lígãn bɛ̃ɛ.
15 Ben Yoabu zı̃̀kapɔnɔsɛri gɔ̃ɔn kurinɔ lìgazi aɔ̃ à dɛ̀.
16 Ben Yoabu kuru pɛ̀ à a zı̃̀karinɔ milɛ blè, ben
aɔ̃ kámma bò kɔ̃n pɛɛna Isarailinɔzio. 17 Aɔ̃ Abusa-
lomu gɛ̀ sɛ̀ aɔ̃ɔ zù wɛ̀ɛ bíta guu lákpɛn gwe, ben aɔ̃
gbɛ̀ kàkɔ̃aa, à gɔ̃̀ gbɛ̀didikɔ̃ana bíta ũ. Isarailinɔ sɔ̃
bàa lɛ̀, baade tà a bɛ.
18 Gurɔɔ kɛ̀ Abusalomu kuu, à gbɛ̀ pɛ̀ɛ a zı̃ndanɛ
Kína guzurɛn, zaakɛ à bè á nɛ́gɔ̃gbɛ̃ vı̃ro, ben á yezi
a tɔ́ garo. À a zı̃nda tɔ́ kpà gbɛ̀ kɛ̀ à pɛ̀ɛ pìnɛ, ben wè
gwe sísi Abusalomu Dɔngupɔ ai kɔ̃n a gbã̀ao.

Dauda Abusalomu ga baarumana

19 Zadɔki nɛ́ Aimaza bè: Ǹ tó mà bàa lɛ́ mà gá
baaru kpá kínɛ, lán Dii yã nnaa kpàa nà à à bɔ̀
a ibɛɛnɔ ɔzı̃. 20 Ben Yoabu bènɛ: Nɛ́ e ǹ baaru
kpá gbã̀aro, sé gurɔ pãnde zı̃. Gbã̀a pɔ́ kɛ̀kiin nɛ́
kpáro, kɛ̀ kína nɛ́ gà yãnzi. 21 Ben Yoabu bè Etiopia
boriinɛ: Ǹ gá ǹ yã kɛ̀ ń è o kínɛ. Ben Etiopia borii
pì kùɛ Yoabunɛ à fɛ̀ɛ kɔ̃n bào. 22 Zadɔki nɛ́ Aimaza
ɛ̀ara à bè Yoabunɛ: Baa à fɔ̃̀ à kɛ dia, ǹ tó mà bàa lɛ́
màgɔ̃ tɛ́ Etiopia borii pì kpɛɛ. Ben Yoabu bènɛ: Nɛ́,
bɔ́yãnzin ń yezi ǹ gázi? Baaru pì égɔ̃ àre ke vı̃nnɛro.
23 Ben Aimaza bè: Baa à fɔ̃̀ à kɛ̀ dia, má yezi mà
gámɛ. Ben Yoabu bènɛ: Ǹ gá! Ben à bàa lɛ̀ à gàa à
bɔ̀ɛ swaa saɛ zɛ́o, à Etiopia borii pì kɛ̃̀.
24 Dauda vɛ̃ɛna wɛ́tɛ bı̃ilɛ gbà mɛ̀n plaaanɔ
dagura. Gudãkpari dìdi bı̃ia ai gãnu pì musu. Kɛ̀
à wɛ́ɛ zù, à gbɛ̃ke è à tɛ́ kɔ̃n bào. 25 À lɛ́ zù kízi à
ònɛ. Ben kí bè: Lán à tɛ́ ado nà, èe mɔɔ kɔ̃n baaru
nnaaomɛ. Kɛ̀ èe mɔɔ, à kà kı̃i. 26 Ben gudãkpari

pì gbɛ̃ pãnde è dɔ, èe bàa lɛ́ɛ. À lɛ́ zù zɛ́dãkparizi
à bè: Gbɛ̃ pãndee tɛ́ à kpɛɛ kãa kɔ̃n bào, èe mɔɔ
dɔ. Ben kí bè: Èe mɔɔ kɔ̃n baaru nnaaomɛ se dɔ.
27 Ben gudãkpari pì bè: Má è gbɛ̃ káaku bàalɛna dɛ
lán Zadɔki nɛ́ Aimaza bàalɛna bà. Ben kí bè: Gbɛ̃
maaamɛ, baaru nnaan èe mɔɔo. 28 Aimaza lɛ́ zù kízi
à bè: Aafia kuu! Ben à kùɛ kínɛ à mì pɛ̀ɛ tɔɔtɛa à bè:
Wà Dii n Luda sáabu kpá, à gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ kùsɛ bìimmaanɔ
nànnɛ n ɔzĩ, ma dii kí. 29 Ben kí à là à bè: Gɔ̃kparɛ
Abusalomu kú aafiaoɔ́? Aimaza wèàla à bè: Kɛ̀
Yoabu e n zɔ̀bleri zĩi kɔ̃n mamɔma n zɔ̀blerio, má
mà zɔka fɛ̀ɛ maamaa, mɔde má dɔ̃ tó bɔ́ bé à sùro.
30 Kí bè: Ǹ zɛ kpado kɛ̀ gĩa. Ben à zɛ̀ gwe.

31 Kɛ̀ Etiopia borii sù, à bè: Ma dii kí, ma mɔnnɛ
kɔ̃n baaru nnaaomɛ. Dii yã nnaa kpàmma gbɛ̃̀a, à
n bɔ gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ bɔ̀ n kpɛɛnɔ ɔzĩ. 32 Ben kí à là à bè:
Gɔ̃kparɛ Abusalomu kú aafiaoɔ́? Etiopia borii pì
wèàla à bè: Ma dii kí, Luda tó n ibɛɛnɔ kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃
fɛ̀ɛ wèe ĩa daammaanɔ gɔ̃ lán gɔ̃kparɛ pì bà. 33 Swɛ̃̀
kɛ̃̀ kín, à dìdi à gɛ̃̀ kpɛ́ kɛ̀ kú gãnu pì musu, ben à
ɔ́ɔ dɔ̀ gwe. Gurɔɔ kɛ̀ èe didii gwe à bè: O'o ma nɛ́
Abusalomu! Ma nɛ́ Abusalomu! Ma gana n gɛ̃ɛ ũu
sɛ̃̀ɔ yã! Abusalomu ma nɛ́! Ma nɛ́!

19

Yoabu kpãkɛ̃na Daudazi

1 Wà bè Yoabunɛ: Kí e ɔ́ɔ dɔɔ, èe sósobi kɛɛ
Abusalomu yã musu. 2 Zĩ beeea zɛ̃̀karinɔ zɛ̃̀blena
pɔnnaa lì sósobikɛna ũ, zaakɛ aɔ̃ɔ mà wà bè, kí nɔ̀sɛ
yàka a nɛ́ yã musu. 3 Zĩ beeea zɛ̃̀karinɔ gɛ̃̀ wɛ́tɛn
sɔ̀ɔɔsɔɔɔ lán gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ bàa lɛ̀ zɛ̃̀lan, wí ń kũnɔ bà. 4 Kí

pɔ́ kù a wɛ́ɛla, èe sósobi ɔ́ɔ dɔɔ èe bee: O'o ma nɛ́ Abusalomu! Abusalomu ma nɛ́! Ma nɛ́!
5 Ben Yoabu gàa à kí lè kpɛ́n à bè: N wí dà n
gbɛ̃nɔa gbȁa. Aɔ̃ n bɔ gbȁa kɔ̃n n nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n
n nɛ́nɔgbɛ̃nɔ kɔ̃n n naɔ̃nɔ kɔ̃n n nɔ yìgisainɔ. 6 N
zangurinɔn ń yeńzi, ben ń za n yenzideenɔn. Ń
ɔ̀dɔawe gbȁa, kɛ̀ wamɔwa n zȉkpɛ gbɛ̃nsinɔ kɔ̃n wa
gbɛ̃nɔ wée kánnɛ pɔ́ke ũro. Má dɔ̏ sa, tó Abusalomu
kuu gbȁa, ben wapinɔ wa gaga wa píngi, beee bé
eé kɛnnɛ nna. 7 Ǹ fɛɛ ǹ bɔ sa. Ǹ gá ǹ yã nnaa o n
gbɛ̃nɔnɛ. Má sìnnɛ kɔ̃n Diio, tó nɛ́ɛ gáro, aɔ̃ gbɛ̃ke é
inyo kɛ̀ gwãavĩaro. Beee é kɛnnɛ zaa dɛ yã zaaa kɛ̀ à
n le zaa n ɔ̀wazikɛgurɔ ai mɔna gbȁala. 8 Ben kí fɛ̀ɛ
à gàa à vɛ̏ɛ bĩilɛa. Kɛ̀ wà ò gbɛ̃nɔnɛ kí vɛ̃ɛna gãnulɛa,
ben aɔ̃ mɔ̀ wà zɛ̀ à aɛ ń píngi.

Dauda gbɛsɛna

Isarailinɔ bàa lɛ̀, baade tà a bɛ. 9 Isaraili boriinɔ
tɛ́ píngi gbɛ̃nɔɔ e lɛokpakɔ̃a kɛɛ wà bè: Kí wa si
wa ibɛɛnɔa à wa bɔ Filisitininɔ ɔzĩ, ben à bàa lɛ̀ à
bɔ̀ wa bùsun Abusalomu yãnzi. 10 Wa Abusalomu
kpà kpatan, ben à gà zȉlan. Bɔ́n ée dãa kɔ̃n kína
gbɛsɛnao dɔɔ?
11 Kí Dauda gbɛ̃nɔ zȉ sa'ori Zadɔkia kɔ̃n sa'ori Abi-
atao à bè: Yã kɛ̀ Isarailinɔɔ e oo píngi gɛ̏ ma swãn
zaa ma kúkiia kɛ̀. À yã kɛ̀kii gbeka Yuda gbɛ̃nsinɔa
à be: Bɔ́yãnzi a gɔ̃ kpɛɛ kɔ̃n ma gbɛsɛnaozi? 12 Ma
gbɛ̃nɔ, pɔ́ dɔ̃nkɔ̃nɔn wa ũ, wa aru dɔ̃nkɔ̃mɛ. À kɛ̀
dia a gì kɛ̀ kɔ̃n ma gbɛsɛnao? 13 Ǹ o Amasanɛ pɔ́
dɔ̃nkɔ̃nɔn wa ũ, wa aru dɔ̃nkɔ̃mɛ. Tó mɛ́ɛ tó à gɔ̏ ma
zȉkpɛɛnɔ gbɛ̃nsi ũ Yoabu gbɛ̀n zaa gbȁaro, Luda yã

kɛmɛ pãsĩpãsĩ. 14 À yã Yudanɔ swɛ̃̀ blè, aɔ̃ lɛ́ kɛ̀ do,
ben aɔ̃ lɛ́kpãsã kɛ̀nɛ wà bè: Ǹ su kɔ̃n n gbɛ̃nɔ ń píngi.

15 Kí e suu, à kà Yodazi, ben Yudanɔ gàa daàlɛ zaa
Giligala, lɛ wà bikũo swaa pìa. 16 Gera nɛ́ Simɛi,
Bɛyãmi borii kɛ̀ kú Bahurimu wã̀ à gá da kí Dau-
dalɛ kɔ̃n Yudanɔ. 17 Bɛyãmi boriinɔɔ kúo gɔ̃ɔn wàa
sɔɔro. Solu bɛgwari Ziba gàa dɔ kɔ̃n a nɛ́gɔ̃gbɛ̃ gɔ̃ɔn
gɛ̃roonɔ kɔ̃n a zĩkɛri gɔ̃ɔn baroonɔ. Aɔ̃ wã̀ wà kà
Yoda lɛ́a kí ã, 18 lɛ wà e wà bikũ kɔ̃n kíbɛdeenɔ, aɔ̃ yã
kɛ̀ eé kɛ kínɛ nnaa kɛ yãnzi. Ben Gera nɛ́ Simɛi dàɛ
kí aɛ ai àgɔ̃ gá bikũ Yodaa. 19 À bènɛ: Ma dii, ǹton
ma taari yã daro. Yã zaaa kɛ̀ mamɔma n zɔ̀bleri má
kɛ̀nnɛ gurɔɔ kɛ̀ n bɔ Yerusalɛmu tón dɔnguro. Ma
dii kí, ǹtongɔ̃ yã pì kũna n swɛ̃̀ guuro. 20 Mamɔma
n zɔ̀bleri, má dɔ̃ kɛ̀ ma durun kɛ̀. Yusufu boriinɔ tɛ́
píngi, mámbe ma dɔńnɛ aɛ ma mɔ danlɛ gbã̀a ma dii
kí. 21 Ben Zeruya nɛ́ Abisai bè: Simɛi láari bɔ̀ kí kɛ̀
Dii kàn. Èe ká wà à dɛroo? 22 Ben Dauda bè: Zeruya
nɛ́nɔ, bɔ́n wa vĩ kɔ̃o? Á yezi à zɛ́ zɔ̃mɛ gbã̀an yɔ́? Wé
gbɛ̃ke dɛ Isarailinɔ bùsun gbã̀aro, zaakɛ má dɔ̃ gbã̀a
kɛ̀ mámbe Isarailinɔ kína ũ. 23 Ben kí bè Simɛinɛ: Nɛ́
garo. Ben kí la dànɛ.

24 Solu dio Mɛfibosɛ gàa da kílɛ. Zaa gurɔɔ kɛ̀
kí bɔ̀ wɛ́tɛ ai gurɔɔ kɛ̀ à sù aafia, Mɛfibosɛ e a gbá
pípiro, èe a yĩkã zɔ̃zɔ̃ro, èe a pɔ́nɔ pípiro. 25 Kɛ̀ à
bɔ̀ Yerusalɛmu à mɔ̀ à dà kílɛ, ben kí à là à bè:
Mɛfibosɛ, à kɛ̀ dia nɛ́ɛ gámaoroo? 26 À wèàla à bè:
Ma dii kí, ma zĩkɛri bé à ɔ̃ndɔ̃ɔ kɛ̀mazi. Má ɔ̀nɛ
à gàari yimɛ ma zaakinɛ mà dia mà gányo, zaakɛ
ɛrɛn ma ũ. 27 Ma dii kí, ben à gàa à mamɔma n
zɔ̀bleri yàka n kiia. Ma dii kí ń dɛ lán Luda malaika

bàmɛ. Ǹ kɛ lán à kɛ̀nnɛ maa nà. 28 Ma dii kí, à dɛ
yã n ma de bɛdeenɔ dɛ̀dɛ ń píngi, ben n mamɔma n
zɔ̀bleri baka kàkɔ̃a kɔ̃n n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃è pɔ́ ble lɛdoonɔ.
Má zɛ́ vĩ mà kúɛ ke kɛnnɛ dɔro. 29 Ben kí bènɛ: Yã
kpareen nɛ́ o dɔɔ? Má dìɛ kɛ̀ mpi kɔ̃n Zibao, à tɔɔtɛ
kpaatɛkɔ̃nɛmɛ. 30 Ben Mɛfibosɛ bè kínɛ: Ma dii kí,
zaakɛ n su bɛ aafia, ǹ tó à sɛ́ píngi.

31 Giliada bùsu gbɛ̃ Bazilai bɔ̀ Rogɛlimu à gàa
zɛ kínɛ ai Yoda baa kãa kpa. 32 Bazilai zi kṹ̀
maamaa, à kà wɛ̃̀ basiigɔ̃. À kí yàari kɛ̀ gurɔɔ kɛ̀
à kú Manaimu, zaakɛ auzikide bítamɛ. 33 Ben kí
bènɛ: Ǹ bikũmao, mɛ́ n gwa ma bɛ zaa Yerusalɛmu.
34 Bazilai wèàla à bè: Wɛ̃̀ ũgba bé à gɔ̃̀mɛ anduna
guu kɛ̀ mà tányo Yerusalɛmu? 35 Ma ka wɛ̃̀ basiigɔ̃
kɔ̀. Má pɔ́ maa kɔ̃n à zaaao dɔ̃kɔ̃zi dɔɔ́? Mamɔma n
zɔ̀bleri mɛ́ fɔ̃ mà pɔ́blena ke pɔ́mina nnaa ma dɔɔ́?
Mɛ́ gɔ̃gbɛ̃ ke nɔgbɛ̃ lɛ̀sirinɔ kòto ma dɔɔ́? Ma dii kí, ǹ
tó mà asoo lagonnɛ. 36 Mamɔma n zɔ̀bleri wé Yoda
bikũ lɛdo, mà zɛnnɛ kĩikĩi gwe. À kɛ̀ dia ń yezi ǹ fĩa
bomɛ lɛɛ? 37 Mamɔma n zɔ̀bleri, ǹ tó mà ɛara mà tá
ma bɛ wɛ́tɛ, lɛ gaa tón ma sɛ́ màgɔ̃ zɛ̃̀ kɔ̃n ma de kɔ̃n
ma da miraoro. Ǹ ma nɛ́ n zɔ̀bleri Kimamu gwa
kɛ̀. Ma dii kí, ǹ tó à bikũnyo. Ǹ kɛnɛ lán à kɛ̀nnɛ
maa nà. 38 Ben kí bè: Kimamu é bikũmao. Mɛ́ yã
kɛ̀ à kɛ̀nnɛ maaa kɛnɛ, yã kɛ̀ ń gbèkama sɔ̃ píngi mɛ́
kɛnnɛ.

39 Baade píngi bikṹ̀ Yodaa, ben kí bikṹ̀. Kí lɛ́ pɛ̀
Bazilaia à sa maaa ònɛ, ben Bazilai ɛ̀ara à tà a bɛ.
40 Kɛ̀ kí bikṹ̀ à gàa Giligala, Kimamu bikṹ̀o.

Yuda zĩ̀karinɔ ń píngi kɔ̃n Isaraili zĩ̀kari
kpadoonɔ kí bikṹ̀. 41 Ben Isaraili bori píngi mɔ̀

wà kí lè aɔ̃ bènɛ: À kɛ̀ dia wa gbɛ̃ Yudanɔ bikũ̀ao
kpãi, mmɔn kɔ̃n n bɛdeenɔ kɔ̃n n gbɛ̃nɔ píngii?
42 Ben Yudanɔ wèńla wà bè: Kɛ̀ kí dɛ wa danɛ
ũ yãnzimɛ. Bɔ́yãnzi yã beee kɛ̀are zaazi? Wée
kí kũsãɛ blero, wée à pɔ́ke sí wa pɔ́ ũro. 43 Ben
Isarailinɔ bè Yudanɔnɛ: Zaakɛ wa bori lɛo kurimɛ,
wa baka kú kɔ̃n kí Daudao dɛ a pɔ́la. Bɔ́yãnzi a wa
diɛ futazi lɛɛ? Wámbe wa kí gbɛsɛna yã ò káakuroo?
Mɔde Yudanɔ wena pãsĩ dɛ Isarailinɔ pɔ́la.

20

Sɛba bɔna Dauda kpɛɛ

1 Gaabude ke bé à kú gwe, à tɔ́n Sɛba, Bikiri nɛ́,
Bɛyãmi boriimɛ. Ben à kuru pɛ̀ à bè:
Wa baka kakɔ̃ana kɔ̃n Daudaoro,
wa bà kú kɔ̃n Yɛsɛ nɛ́oro,
a Isarailinɔ, a baade tá a bɛ.
2 Ben Isarailinɔ kɛ̃̀ Daudaa ń píngi aɔ̃ gàa wà nà
Bikiri nɛ́ Sɛbaa, mɔde Yudanɔ zɛ̀ kɔ̃n ń kío bɔna
zaa Yodazi ai Yerusalɛmu. 3 Kɛ̀ Dauda sù a bɛ
Yerusalɛmu, à a nɔ yìgisai gɔ̃ɔn kuri kɛ̀ à tò aɔ̃ɔe
bɛɛ gwaanɔ sɛ̀ à ń ká kpɛ́n wàgɔ̃ ń dãkpaa. Dauda
ń gwá, mɔde èe daɛńyo dɔro. Wà ń káka kpɛ́n
gyaanɔnɔ ũmɛ ai aɔ̃ gàa wà gàgao.
4 Ben kí bè Amasanɛ: Ǹ Yuda zĩ̀kpɛɛnɔ sísi aɔ̃
kakɔ̃amazi gurɔ aagɔ̃ɔ dagura. Mmɔn sɔ̃, nɛ́gɔ̃ kú
kɛ̀mɛ. 5 Amasa gàa à Yudanɔ sìsi, mɔde à gì kɛ̀ dɛ
gurɔɔ kɛ̀ kí dìɛnɛla. 6 Ben Dauda bè Abisainɛ: Bikiri
nɛ́ Sɛba é ĩa dawa tia dɛ ĩaa kɛ̀ Abusalomu dàwaala.
Ǹ ma gbɛ̃nɔ sɛ́ɛ à pɛ́ɛzi, lɛ àton sí wɛ́tɛ bĩideen à piti
wa ɔzĩro yãnzi. 7 Ben Yoabu gbɛ̃nɔ kɔ̃n kí dãkparinɔ
kɔ̃n zĩ̀karinɔ ń píngi wà bɔ̀ɛ Yerusalɛmu wà pɛ̀ɛ
Bikiri nɛ́ Sɛbazi.

8 Gurɔɔ kɛ̀ aɔ̃ɔ kú gbɛ̀ gbɛ̃̀ntɛ̃ kɛ̀ kú Gibiɔ̃ saɛ, ben
Amasa mɔ̀ dańlɛ. Yoabu zɩ̃̀ka'uta dana, à fɛ̃ɛ dɔna à
pii. Kɛ̀ à sɔ̃̀ Amasazi, à fɛ̃ɛ pì wòto a kpɛ́ɛn 9 à bènɛ:
Ma gbɛ̃, ń aafiaɔ́? Ben à Amasa kũ̀ a lɛ́tãnkaa kɔ̃n
a ɔ plaaao lán à yezi à lɛ́ pɛ́a bà. 10 Amasa e fɛ̃ɛ kɛ̀
kú Yoabu ɔɔn tàasi káro, ben Yoabu à zɔ̃̀o a gbɛɛɛn,
à nɔaɛnɔ bɔ̀ɛ à kàɛ tɔɔtɛ. Yoabu e gà à zɔ̃̀o gɛ̃̀n plaa
dɔro, zaakɛ à gà kɔ̀. Ben Yoabu kɔ̃n a dãaro Abisaio
pɛ̀ɛ Bikiri nɛ́ Sɛbazi.

11 Yoabu ìbanɔ doke gɔ̃̀ zɛna Amasala à bè: Gbɛ̃
kɛ̀ zɛ̀ kɔ̃n Yoabuo kɔ̃n Daudao, à dɔ Yoabuzi. 12 Aru
daa Amasa gɛ̀la zɛ́daan, ben zɩ̃̀kari kɛ̀ aɔ̃ɔe mɔɔnɔ
zɛ̀ aɔ̃ɔe gwaa ń píngi. Kɛ̀ Yoabu ìba pì è gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔe
mɔɔ gweenɔ ń píngi wà zɛ̀ wèe gwaa, ben à Amasa
gɛ̀ gàɛ à gùo zɛ́n à dìɛ sɛ̃̀n, ben à uta kùàla. 13 Kɛ̀ à
gàɛ à gùo zɛ́n lɛ, baade píngi bɔ̀ à tɛ̀ Yoabuzi, ben aɔ̃
Bikiri nɛ́ Sɛba gbɛ̀sɛ.

14 Sɛba lili ò Isaraili boriinɔ bùsun píngi ai Abɛli
Bɛtɛmaka, ben Bɛri boriinɔ mɔ̀ wà kàkɔ̃a wà tɛ̀zi
gwe. 15 Yoabunɔ mɔ̀ wà lìgazi zaa Abɛli Bɛtɛmaka.
Wà bùsu kàɛkaɛ wɛ́tɛ bĩi saɛ, ben aɔ̃ɔe wɛtɛɛ wà bĩi
pì gboro. 16 Ben nɔgbɛ̃ ɔ̃ndɔ̃de ke lɛ́ zù zaa wɛ́tɛ guu
à bè: À swã kpá! À swã kpá! Ǹ o Yoabunɛ à mɔ́ kɛ̀,
mà yã onɛ. 17 Kɛ̀ Yoabu sɔ̃̀ nɔgbɛ̃ pìzi, ben à à là à
bè: Ḿbe Yoabu ũɔ́? À wèàla à bè: Mámbee! Ben à
bènɛ: Ǹ swã kpá mamɔma n zɔ̀bleri yãzi. À bè: Ma
swã kpà. 18 Ben nɔgbɛ̃ pì bè: Wè be yã, ǹ yã gbeka
Abɛlideenɔa, yã e à mì dɛ. 19 Wá kuu yãkete sai
Isaraili gbɛ̃ náanɛdeenɔ ũ, ben nɛ́ɛ wɛtɛɛ ǹ Isaraili
wɛ́tɛ tɔ́dee kɛ̀ kaatɛɔ́? Bɔ́yãnzi ń yezi ǹ Dii wɛ́tɛ dɛzi?
20 Yoabu wèàla à bè: Agya! Lɛnlo! Má yezi mà a

dɛdɛro. Má yezi mà a wɛ́tɛ kaatɛro. 21 Lɛnlo! Gbɛ̃
kɛ̀ wè sísi Bikiri nɛ́ Sɛba, Ɛflaimu boriinɔ bùsu sɛ̀sĩde
gbɛ̃ bé à fɛ̀ɛ kí Daudazi. À gbɛ̃ mɛ̀n doo pì kpáma,
mɛ́ go a wɛ́tɛla. Ben nɔgbɛ̃ pì bènɛ: Ǹ ma! Weé à mì
zunnɛ zaa bĩi musu.
22 Nɔgbɛ̃ pì gàa à a gbɛ̃nɔ lè kɔ̃n a ɔ̃ndɔ̃kɛyão, ben
wà Bikiri nɛ́ Sɛba mì zɔ̀ wà zù Yoabunɛ. Yoabu kuru
pɛ̀, ben wà fã̀akɔ̃a, wà wɛ́tɛ pì tò gwe. Baade tà a bɛ,
ben Yoabu pì tà kí kiia Yerusalɛmu.

Dauda ìbanɔ

23 Yoabun Isaraili zĩ̀kpɛɛnɔ píngi gbɛ̃nsi ũ. Yoy-
ada nɛ́ Bɛnayan dogarinɔ gbɛ̃nsi ũ. 24 Adoniramu
bé zɔ̀nɔ gbɛ̃nsi ũ. Ailudi nɛ́ Yosafatan baarukpari
ũ. 25 Sevan takadakɛ̃ri ũ. Zadɔki kɔ̃n Abiataon
sa'orikinɔ ũ. 26 Yairi gbɛ̃ Iran Dauda kpàasi ũ.

21

Gɛ̃ɛbona Gibiɔ̃deenɔnɛ

1 Dekaa kuu Dauda gurɔɔa, à gì kɛ̀ ai wɛ̃̀ aagɔ̃.
Dauda Dii wɛ́ɛ wɛ̀tɛ, ben Dii bè: Solu yãnzimɛ.
Gbɛ̃dɛyã wì à bɛɛ musu, kɛ̀ à Gibiɔ̃deenɔ dɛ̀dɛ yãnzi.
2 Ben kí Gibiɔ̃deenɔ sìsi, à yã ɔ̀ńnɛ. Gibiɔ̃deenɔɔ dɛ
Isarailinɔ ũro, Amɔri borii kɛ̀ gɔ̃̀nɔmɛ. Isarailinɔ
la dàńnɛ yã wà bè weé ń dɛdɛro, ben Solu wɛ̀tɛ
à ń laata kpá a aĩakɛna Isarailinɔnɛ kɔ̃n Yudanɔo
yãnzi. 3 Ben Dauda Gibiɔ̃deenɔ là à bè: Bɔ́n á yezi
mà kɛaree? Mɛ́ agbaa kpáare diamɛ, lɛ à e à Dii
gbɛ̃nɔ sáabu kpáa? 4 Aɔ̃ wèàla wà bè: Wá zɛ́ vĩ
wà kondogi ke vura gbeka Solua ke a bɛdeeanɔro,
bensɔ̃ wá zɛ́ vĩ wà Isaraili gbɛ̃ke dɛro. Ben Dauda
ń lá à bè: Ée bee diamɛ? Bɔ́n mɛ́ kɛaree? 5 Aɔ̃ wèàla
wà bè: Gbɛ̃ kɛ̀ à wa dɛdɛ à lɛ́ kpàkɔ̃sɔ̃wazi à wa yãa

lɛ à e à wa borii bɔ Isarailinɔ guu yãnzi, 6 tó wà à
bori gɔ̃gbɛ̃ mɛ̀n swɛɛplaaanɔ kpáwa, wé ń logo lía
Dii aɛ Gibɛa, kí Solu kɛ̀ Dii kà pì bɛ wɛ́tɛn. Ben kí
bè: Mɛ́ ń kpáawa. 7 Kí e Yonatã nɛ́ Mɛfibosɛ, Solu
dio kpáḿmaro, lɛ́ kɛ̀ aɔ̃ɔ kɛ̀ Diia lɛdo kɔ̃n Yonatão
yãnzi. 8 À nɛ́gɔ̃gbɛ̃ gɔ̃ɔn plaaa kɛ̀ Aya nɛ́nɔgbɛ̃ Rizipa
ì kɔ̃n Soluo sɛ̀. Aɔ̃ tɔ́n yɛ̀: Aamɔni kɔ̃n Mɛfibosɛo.
À nɛ́gɔ̃gbɛ̃ gɔ̃ɔn sɔɔroo kɛ̀ Solu nɛ́nɔgbɛ̃ Mɛraba ì
kɔ̃n Mɛɔla gbɛ̃ Bazilai nɛ́ Adiɛlionɔ sɛ̀ dɔ. 9 À ń ná
Gibiɔ̃deenɔnɛ ń ɔzĩ, ben aɔ̃ ń logo lía sȉsĩ musu Dii
aɛ. Gɔ̃ɔn swɛɛplaaa pìnɔ gà lɛdomɛ, wà ń dɛdɛ pɔ́
dúfu kɛkɛgurɔ.

10 Aya nɛ́ Rizipa pɔsia utanɔ sɛ̀ à kpàɛ a zĩndanɛ
gbɛ̀a gwe. Zaa pɔ́ dúfu kɛkɛgurɔ ai lou gàa à gɛ̀ pìnɔ
gbɛ̏, ègɔ̃ gii bãanɔnɛ aɔ̃ zɔ̃ḿma fãantɛ̃, ègɔ̃ gii sɛ̏tɛ
nɔ̀bɔnɔnɛ aɔ̃ sɔ̃ńzi gwã. 11 Wà yã kɛ̀ Solu nɔ yìgisai pì
kɛ̀ ò Daudanɛ, 12 ben à gàa à Solu kɔ̃n à nɛ́ Yonatão
wánɔ sɛ̀ɛ Yabɛsi Giliadadeenɔ kiia. À mɔ̀ à lè wà
ń gɛ̀nɔ sɛ̀ɛ kpãi Bɛtɛsã gãalɛ, guu kɛ̀ Filisitininɔ ń
logo bĩia Solu dɛna Giliboa gbɛra. 13 Dauda tò wà ń
gɛ̀wa pìnɔ sɛ̀ɛ wà tào, wà kàkɔ̃a kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ wà ń logo
pìnɔ gɛ̀wanɔ, 14 ben wà vȉi Solu de Kisi miran Zɛla,
Bɛyãmi boriinɔ bùsun. Wà yã kɛ̀ kína dìɛ kɛ̀ píngi,
ben Luda adua kɛ̀ wà kɛ̀ Isarailinɔ bùsu yã musu
sìńyo.

Gbɛ̃ gbȁagbãanɔ dɛdɛna

15 Filisitininɔ ɛ̀ara wà zȉ kà kɔ̃n Isarailinɔ dɔ.
Dauda kɔ̃n a gbɛ̃nɔ gàa wà zȉ kàńyo. Kɛ̀ Dauda
gbãaa yȁa, 16 ben gbɛ̃ gbȁanɔ bori Isibi Bɛnɔbu bè
é Dauda dɛmɛ. À mɔ̀gotɛ̃ sári tìisi dɛ kiloo aagɔ̃ɔla,
à fɛ̃ɛda dufu logona. 17 Ben Zeruya nɛ́ Abisai dɔ̀àlɛ

à Filisitini pì dɛ̀. Ben Dauda gbɛ̃nɔ la dànɛ wà bè:
Nɛ́ gáwao zɪ̀lan dɔro, lɛ wa Isarailinɔ fitia tón garo
yãnzi.
18 Beee gbɛra aɔ̃ɔe zɪ̀ kaa kɔ̃n Filisitininɔ Gobu,
ben Usa gbɛ̃ Sibekai gbɛ̃ gbȁa borii kɛ̀ wè sísi Safa
dɛ̀. 19 Zɪ̀ ɛ̀ara à fɛ̀ɛ kɔ̃n Filisitininɔ Gobu dɔ, ben
Bɛtɛlɛmu gbɛ̃ Yairi nɛ́ Ɛlana Gata gbɛ̃ Gɔlaya dãaro
Lami dɛ̀. Lami sári pá dɛ lán bisatãri àsa lí bàmɛ.
20 Kɛ̀ aɔ̃ɔe zɪ̀ kaańyo Gata dɔ, gbɛ̃ bíta kee kú gwe,
à ɔnɛnɔ kɔ̃n à gbánɛnɔ mɛ̀n swɛɛdodomɛ, à kɛ̀ píngi
baaasɔɔro dosai. Gbɛ̃ gbȁanɔ boriimɛ dɔ. 21 À kùsɛ
bìi Isarailinɔa, ben Dauda vɪ̀i Simɛa nɛ́ Yonatã à dɛ̀.
22 Gɔ̃ɔn siigɔ̃ɔ pìnɔ nɛ́ Gata gbɛ̃ gbȁanɔ boriinɔmɛ.
Dauda kɔ̃n a gbɛ̃nɔ bé wà ń dɛdɛ.

22

Dauda Dii sáabukpana a zɪ̀blena yã musu
(Saa 18)

1 Kɛ̀ Dii kí Dauda bɔ̀ Solu kɔ̃n à ibɛɛ kpaaanɔ ɔzĩ,
à lɛ̀ dà kɔ̃n Dii tɔ́o 2 à bè:
Diin ma gbɛ̀si kɔ̃n ma zɛki gbãaao ũ,
ma mìsirimɛ.
3 Ma Ludan ma gbɛ̀si ũ, mɛɛ̀ nazi.
Àmbe ma sɛngbango ũ
ma mìsiri gbãa kɔ̃n ma gulezĩo,
ma utɛki kɔ̃n ma bɔkiio,
è ma sí gbɛ̃ pãsĩnɔa.
4 Dii kà wà à sáabu kpá.
Mɛɛ̀ à sísi, è ma bɔ ma ibɛɛnɔ ɔzĩ.

5 Góro'itɛ vlɛ̀ɛmao,
ísɔ̃ kɛ̀ è ń kaatɛ e ma blee.

6 Mira bànɔ lìgamazi,
gaa takutɛɛ kpàkpamɛ ma aɛ.
7 Kɛ̀ má kú nawɛ̃a guu lɛ, ma Dii sìsi,
ma wii pɛ̀ ma Ludazi,
ben à ma kòto mà zaa a bɛ,
ma wiii kà à kiia, à gɛ̃̀ à swã̃n.

8 Tɔɔtɛ lùgaluga à nìgãnigã,
kpiiinɔ dègedege ai ń kãsãan.
Aɔ̃ lùgaluga kɛ̀ à pɔ fɛ̃̀ yãnzi.
9 Tɛ́sukpɛ bɔ̀ à yĩzĩ,
tɛ́ kɛ̀ è ń kpata bɔ̀ à lɛ́n,
à yɔ̃̀nɔɔ e tɛ́ kɛɛ à aɛ.
10 À musu wɛ̃̀ à pìta,
lou sìsi à gbá gĩzĩ.
11 Èe vĩaa dina kɛrubu kpɛɛ,
èe yàa paa ĩala.
12 À gusiaa dà a zĩndala,
ludambɛ sia kũ̀ à kúkiila.
13 Zaa à gakui tɛ́kɛna guu
lou e pii pãsĩpãsĩ.
14 Dii pàta zaa musu,
Luda Musude kòto dɔ lapatana ũ.
15 À kà fã̀ ma ibɛɛnɔa à ń fãakɔ̃a,
à tò lou pìḿma à pɛ̀ḿma.
16 Kɛ̀ Dii pàtaḿma,
kɛ̀ à pɔ́ bɔ̀ a yĩzĩ,
ísia tɔɔtɛ bɔ̀ gupuraaa,
anduna kãsãa gɔ̃̀ kaɛna pɔ̃tɛ̃.

17 À ɔ bɔ̀ zaa musu à ma kũ,
à ma bɔ swadaa guu.

18 À ma si ma ibɛɛ gbãaa ɔzĩ
kɔ̃n ma zanguri kɛ̀ aɔ̃ gbãaa dɛmalaanɔ.
19 Aɔ̃ lɛ̀ɛma ma mɔ́nzikɛgurɔ,
mɔde Dii zɛ̀mao.
20 À ma bɔ à ma gba mɛ̀porokii,
à ma mì sì, kɛ̀ à yemazi yãnzi.

21 Dii yã kɛ̀mɛ ma nɔ̀sɛ maa lɛ́n,
à fĩa bòmɛ ma gbãsĩsaikɛ lɛ́n.
22 Zaakɛ má Luda yãdiɛnanɔ kũna,
mɛ́ɛ à zaaa kɛ ma a Luda tònlo.
23 À dokayãnɔ ègɔ̃ dɔɔmɛ aɛ píngi,
mɛ́ɛ kpɛɛ li yã kɛ̀ à dìɛnɔnɛro.
24 Má kuuna taari vĩ Diinɛro,
má a zĩnda kũna durun sai.
25 Dii fĩa bòmɛ ma nɔ̀sɛ maa lɛ́n,
zaakɛ à è má kuu gbãsĩ sai.

26 Náanɛdeen n ũ náanɛdeenɔnɛ,
taarisaideen n ũ taarisaideenɔnɛ.
27 Ń wásawasa gbɛ̃ wásawasanɔnɛ,
mɔde nɛɛ̀ íbɛtɛ kpá kɔ̃n gbɛ̃ dɔ̀rɔsaideenɔo.
28 Nɛɛ̀ zĩndabusarinɔ mì sí,
nɛɛ̀ gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃è ń zĩnda sɛ́ lezĩnɔ sɔ̃ɛ.
29 Dii, ḿbe ma fitia ũ,
Dii, nɛɛ̀ ma gusiaa liɛ gupuraa ũ.
30 Kɔ̃n n gbãaao mɛ́ fɔ̃ mà kù kpá karaa,
ma Luda gãzĩ mɛ́ fɔ̃ mà vĩ gȕla.
31 Luda kɛ̀kii sɔ̃ yãkɛna bɔɛzina,
Dii yã see vĩro, à wásawasa,
à dɛ sɛngbango ũ gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ nàzinɔnɛ.
32 Dii baasiro, dén Luda ũu?
Wa Luda baasiro, dén gbɛ̀si ũu?

33 Luda bé è ma gba gbãaa,
àmbe è zɛ́ poromɛ súusu.
34 È tó ma gbá kãi gɔ̃ nna lán zɔ̃ pɔ́ bà,
è tó màgɔ̃ táa oo gulezĩnɔ musu.
35 È zȉkana dadamɛ,
ai ma gȁsã é fɔ̃ à mɔ̀gotɛ̃ sá gá.
36 Nɛɛ̀ n zȉblesɛngbango kpáma,
nɛɛ̀ naɛ ǹ ma tɔ́ bɔ.
37 Nɛɛ̀ ma zɛ́ yàasa kũmɛ,
lɛ ma gbá tón sataro.

38 Ma pɛɛ ma ibɛɛnɔzi ma ń dúgu zɔ̏,
mɛ́ɛ ɛara mà suro, sé kɛ̀ ma gaa ma ń dɛdɛ.
39 Ma ń wiwi dúgudugu, aɔ̃ɔe fɔ̃ wà fɛ̀ɛ dɔro,
aɔ̃ lɛ̀ɛ wà gɔ̏ kaɛna ma gbá gĩzĩ.
40 N ma gba gbãaa ma zȉ kào,
ń tò ma ibɛɛnɔ mì nàɛmɛ.
41 Ń tò ma zangurinɔ kpɛɛ lì,
ben ma a ibɛɛ pìnɔ kàatɛ.
42 Aɔ̃ wii lɛ̀, gbɛ̃kee e ń mì síro,
aɔ̃ lɛ́ zù Diizi, èe weńlaro.
43 Ma ń kɛ́ tíkɛtikɛ lán bùsutiti bà,
ma táa òḿma lán zɛ́ guu bɔtɔnga bà.

44 N ma bɔ ma gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ fɛ̀ɛmaziinɔ ɔzĩ,
n ma kɛ boriinɔ mìdee ũ.
Borii kɛ̀ má ń dɔ̃roonɔ è zɔ̀ blemɛ,
45 bori zȉtɔnɔ è na ń sàsaa ma aɛ.
Tó aɔ̃ ma yã mà, aɔ̃è mì siɛmɛ.
46 Aɔ̃ kã è ga,
aɔ̃è bɔ ń zɛki gbãaanɔn kɔ̃n luganao.

47 Dii kuu! Aubarikadeen ma gbɛ̀si ũ!

Wà Luda ma gbɛ̀si ma mìsiri tɔ́ bɔ!
48 Luda bé è gɛ̃ɛ bomɛ,
è tó boriinɔ mì siɛmɛ,
49 è tó mà piti ma ibɛɛnɔn.
N ma gba gbããa dɛ ma zangurinɔla,
n ma bɔ gbɛ̃ pãsĩnɔ ɔzĩ.
50 Beee yãnzi mɛ́ n sáabu kpá boriinɔ tɛ́,
mɛ́ n tɔ́ kpá, Dii.
51 Dii è zɩ̃̀ bíta ble kína kɛ̀ à à sɛ̀nɛ,
è gbɛ̃kɛɛ kɛ kína kɛ̀ à à kànɛ,
mamɔma Dauda kɔ̃n ma boriinɔo
ai gurɔ píngi.

23

Yã zãa kɛ̀ Dauda ò

1 Yã zãa kɛ̀ Dauda òn yɛ̀.
Yɛsɛ nɛ́ Dauda yãn yɛ̀,
gbɛ̃ kɛ̀ Luda à gbà gbããa yã'onamɛ.
Yakubu Luda à kà kí ũ,
àmbe Isarailinɔ lɛ̀dari maaa ũ.
2 Dii Nini yã dàmɛ,
à yã da ma lɛ́n.
3 Isarailinɔ Luda yã ò,
Isarailinɔ Gbɛ̀si bèmɛ:
Tó gbɛ̃ kí blè gbɛ̃nɔnɛ a zɛ́a,
tó à kí blè vĩakɛna Ludanɛ guu,
4 ègɔ̃ dɛ lán ɔfãntɛ̃ bɔɛna gupuraa bàmɛ,
lán gudɔna gukɛ̃kɔ̃ana bà,
lán lou kɛ̀ è tó sɛ̃̀ bɔɛ bà.
5 Ma bɛdeenɔ nna kɔ̃n Ludaoroo?
À bà égɔ̃ kúmao ai gurɔ píngi.
À à yã gɔ̃̀gɔ̃ píngi, à seka vĩro.
Eé ma mìsina yã kɛkɛ à pàparoo?

Eé pɔ́ kɛ̀ má à nii vĩ kpáma píngiroo?
6 Gbɛ̃ pããnɔɔ dɛ lán lɛ̀ bàmɛ,
wè zɔ̃ wà zĩnnamɛ, è sí kũ kyáuro.
7 Gbɛ̃ kɛ̀ yezi à ɔ páa,
séto àgɔ̃ gɔ̃kɛbɔ ke gò kũna,
è tɛ́ sɔ̃a guu kɛ̀ à kún.

Dauda gɔ̃sagbããanɔ

8 Dauda gɔ̃sagbããanɔ tɔ́n yɛ̀. Takemɔ gbɛ̃
Yasɔbeamun zɩ̃̀kari tɔ́de gɔ̃ɔn aagɔ̃ɔnɔ gbɛ̃nsi ũ.
Àmbe à sári sɛ̀ gɔ̃ɔn wàa siigɔ̃ɔnɔzi à ń zɔ̃zɔ̃o ń píngi
gurɔ dɔ̃nkɔ̃ zĩ. 9 Gbɛ̃ beee gbɛra Dodai nɛ́ Ɛlɛaza,
Ahoa gbɛ̃ kú zɩ̃̀kari gɔ̃ɔn aagɔ̃ɔ pìnɔ tɛ́ dɔ. À kú
kɔ̃n Daudao gurɔɔ kɛ̀ Isarailinɔ kàkɔ̃a aɔ̃ zɩ̃̀ kà kɔ̃n
Filisitininɔ zaa Pasadamimu. Isarailinɔ bɔru kpɛɛ,
10 àmbe à fɛ̀ɛ à Filisitininɔ dɛ̀dɛ ai à ɔɔ yɑ̃̀a à gbɑ̃̀gbɑ̃
à gɔ̃̀ fɛ̃ɛda pá kũna. Dii tò à zɩ̃̀ blè maamaa zĩ beeea.
Zɩ̃̀kari kpaaanɔ ɛ̀ara wà sù aɔ̃ à lè, mɔde pɔ́nɔ pitina
gɛ̀nɔa yãnzimɛ. 11 Gbɛ̃ beee gbɛra Age nɛ́ Sama
gusĩsĩde gbɛ̃. Kɛ̀ Filisitininɔ gãli kàkɔ̃a guu kɛ̀ blá
bú kún, Isarailinɔ bàa lɛ̀ńnɛ, 12 àmbe à zɛ̀ à gì bú pì
dagura. À bú pì sìḿma à Filisitininɔ dɛ̀dɛ. Dii tò à zɩ̃̀
blè maamaa.
13 Pɔ́kɛ̃gurɔ wɔ́rɔngɔde gɔ̃ɔn baaakurinɔ tɛ́, gɔ̃ɔn
aagɔ̃ɔnɔ bɔ̀ wà gàa Dauda kiia zaa Adulamu
gbɛ̀wɛɛn. Filisitininɔ gãli bùra kaɛna Rɛfaimu
guzurɛn. 14 Gurɔ beeea Dauda kú sɛ̃̀tɛ pɔ̀rɔtu,
Filisitini gudãkparinɔ sɔ̃ɔ kú Bɛtɛlɛmu. 15 Dauda e
a bɛ í ni dɛɛ à bè: Dé bé eé gá à Bɛtɛlɛmu bĩilɛ lɔ̀gɔ'i
tɔ́mɛɛ? 16 Wɔ́rɔngɔde gɔ̃ɔn aagɔ̃ɔ pìnɔ bé wà gàa wà
gɛ̃̀ Filisitininɔ bùran, aɔ̃ Bɛtɛlɛmu bĩilɛ lɔ̀gɔ'i tɔ̀ wà
sùo Daudanɛ. Ben èe we à mìro, à kwɛ̀ɛ Dii aɛ sa'o'i

ũ. 17 À bè: O'o Dii, mɛ́ fɔ̃ mà í kɛ̀ miro. Gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ gì
ń wɛ̃̀ndizinɔ arumɛ. Èe we à mìro. Wɔ́rɔngɔde gɔ̃ɔn
aagɔ̃ɔ pìnɔ yãkɛnan gwe.
18 Zeruya nɛ́ Abisai, Yoabu dãaro bé wɔ́rɔngɔde
gɔ̃ɔn baaakurinɔ gbɛ̃nsi ũ. Àmbe à sári sɛ̀ gɔ̃ɔn wàa
do kpɛ́ basɔɔroonɔzi à ń dɛdɛ, ben à tɔ́ bɔ̀ gɔ̃ɔn
baaakuri pìnɔ tɛ́. 19 À tɔ́ bɔ̀ dɛ wɔ́rɔngɔde gɔ̃ɔn aagɔ̃ɔ
pìnɔla, ben à gɔ̃̀ ń gbɛ̃nsi ũ, mɔde à kú wɔ́rɔngɔde
tɔ́de gɔ̃ɔn aagɔ̃ɔ pìnɔ tɛ́ro. 20 Yoyada nɛ́ Bɛnaya,
Kabazɛli gbɛ̃n zĩ̀kari wɔ́rɔngɔdee ũ. À yãkɛnanɔɔ
pari. À Mɔabu zĩ̀kari tɔ́deenɔ dɛ̀dɛ gɔ̃ɔn plaa. À gɛ̃̀
wɛ̀ɛ guu gurɔɔ kɛ̀ lougbɛ kwɛ̀ɛ, à músu dɛ̀. 21 À Igipiti
gɔ̃sagbãaa kɛ̀ sári kũna dɛ̀. À sɔ̃̀zi kɔ̃n gòo à à sári
sìa à à dɛ̀o. 22 Yoyada nɛ́ Bɛnaya bé à yã pìnɔ kɛ̀,
ben à tɔ́ bɔ̀ wɔ́rɔngɔde gɔ̃ɔn baaakuri pìnɔ tɛ́. 23 À
tɔ́ bɔ̀ dɛ wɔ́rɔngɔde gɔ̃ɔn baaakuri pìnɔla, mɔde à kú
wɔ́rɔngɔ tɔ́de gɔ̃ɔn aagɔ̃ɔ pìnɔ tɛ́ro. Ben Dauda à dìɛ
a dãkparinɔ gbɛ̃nsi ũ.
24 Gɔ̃ɔn baaakuri pìnɔ tɔ́n yɛ̀:
Yoabu dãaro Asahɛli,
doodo nɛ́ Ɛlana Bɛtɛlɛmu gbɛ̃,
25 Arodi gbɛ̃nɔ Sama kɔ̃n Ɛlikao,
26 Paliti gbɛ̃ Ɛlɛzi,
Tɛkoa gbɛ̃ Ikɛsi nɛ́ Ira,
27 Anato gbɛ̃ Abiɛza,
Usa gbɛ̃ Mɛbunai,
28 Ahoa gbɛ̃ Salamɔ,
Nɛtofa gbɛ̃ Marai,
29 Nɛtofa gbɛ̃ Baana nɛ́ Ɛlɛbu,
Gibɛa kɛ̀ kú Bɛyãmi bùsun gbɛ̃ Ribai nɛ́ Itai,
30 Piratɔ̃ gbɛ̃ Bɛnaya,

Gaasi guzurɛ gbɛ̃ Idai,
31 Araba gbɛ̃ Abialabɔ̃,
Bahurimu gbɛ̃ Azamavɛ,
32 Salaboni gbɛ̃ Ɛliabu,
Yasɛ̃ nɛ́nɔ,
33 gusĩsĩde gbɛ̃ Sama nɛ́ Yonatã,
gusĩsĩde gbɛ̃ Saraa nɛ́ Ahiamu,
34 Maaka gbɛ̃ Asabai nɛ́ Ɛlifɛlɛti,
Gilo gbɛ̃ Aitofɛli nɛ́ Ɛliamu,
35 Kamɛli gbɛ̃ Ɛzɛro,
Larubu bori Parai,
36 Zoba gbɛ̃ Natã nɛ́ Igali,
Gada bori Bani,
37 Amɔni bori Zɛlɛki,
Bero gbɛ̃ Narai, Zeruya nɛ́ Yoabu zɩ̃̀kapɔnɔsɛri,
38 Yɛta gbɛ̃nɔ Ira kɔ̃n Garɛbuo
39 kɔ̃n Iti bori Uriao.
Aɔ̃ píngi aɔ̃ɔ gɔ̃ɔn baaakuri awɛɛswɛɛplaamɛ.

24

Dauda zɩ̃̀kpɛɛnɔ narona

1 Dii ɛ̀ara à pɔ fɛ̃̀ Isarailinɔzi, ben à Dauda dà à
ɔ kà yãzi à bè: Ǹ gá ǹ Isarailinɔ kɔ̃n Yudanɔ naro.
2 Ben kí bè Yoabunɛ kɔ̃n zɩ̃̀kpɛ gbɛ̃nsi kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ
à bè: À Isaraili boriinɔ bùsu para sɛna zaa Dani ai
à gá pɛ́ Bɛsɛbaa, à zɩ̃̀karinɔ naro lɛ mà e mà ń pari
lɛ́ dɔ̃. 3 Ben Yoabu bè kínɛ: Ma dii kí, Dii n Luda n
gbɛ̃nɔ kɔ̃nnɛ lɛo basɔɔro ǹ wɛ́ɛ siàlɛ, mɔde ma dii kí,
à kɛ̀ dia ń yezi ǹ kɛ lɛɛ? 4 Baa kɔ̃n beeeo kí yã Yoabu
kɔ̃n zɩ̃̀kpɛ gbɛ̃nsinɔ blè, ben aɔ̃ bɔ̀ɛ kí kiia aɔ̃ gàa
Isarailinɔ naro. 5 Kɛ̀ aɔ̃ bikũ̀ Yodaa, ben aɔ̃ bùra kàɛ
Aroa saɛ. Wɛ́tɛ pì kú guzurɛmmɛ. Ben aɔ̃ lili ò Gada

bùsun ai Yaza. 6 Aɔ̃ lili ò Giliada bùsun aɔ̃ gàa Kadɛsi,
Itinɔ bùsun ai Daniyani, ben aɔ̃ gàa Sidɔ̃ kpa. 7 Aɔ̃
gàa Taya wɛ́tɛ bĩideen kɔ̃n Ivi wɛ́tɛnɔ kɔ̃n Kanaa
wɛ́tɛnɔ píngi, ben aɔ̃ gàa Yudanɔ bùsu sɔɔmɛtɛ kpa
ai Bɛsɛba. 8 Aɔ̃ lili ò bùsu pìn píngi. Mɔ kɛ̃ndo kɔ̃n
gurɔ barooo gbɛra aɔ̃ ɛ̀ara wà sù Yerusalɛmu. 9 Ben
Yoabu gbɛ̃ kɛ̀ à ń naronɔ lɛ́ ò kínɛ. Isaraili gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀
aɔ̃ɔ fɛ̃ɛdaa dɔ̃ɔnɔ gɔ̃ɔn bɔrɔ wàa siigɔ̃. Yudanɔ sɔ̃ gɔ̃ɔn
bɔrɔ wàa plaa kpɛ́ basɔɔro.

10 Gbɛ̃ pìnɔ narona gbɛra Dauda kú tóadɔ̃yãa guu,
ben à bè Diinɛ: Ma durun kɛ̀ yã pì kɛna guu maa-
maa. Dii, mamɔma n zɔ̀bleri, ǹ ma taari kɛ̃mɛ sa,
zaakɛ ma yɔ̃nkɔyã kɛ̀. 11 Ai Dauda gɔ̃ gá fɛɛ kɔngɔ,
Dii yã dìdi annabi Gada, Dauda wɛ́ɛgupu'eria à bè:
12 Ǹ gá ǹ o Daudanɛ kɛ̀ ma bè, mɛ́ yã mɛ̀n aagɔ̃
kpáɛ à aɛzĩ. À yã pìnɔ doke gwa à sɛ́, mɛ́ kɛnɛ.
13 Ben Gada gàa à Dauda lè à bènɛ: Dekaa kana
n bùsun wɛ̃̀ swɛɛplaaa ke n ibɛɛnɔ pɛɛnanzi ǹ bàa
lɛ́ńnɛ mɔ aagɔ̃ ke gagyãa gɛ̃na n bùsun gurɔ aagɔ̃,
à kpareen ń sɛ̀? Ǹ laasuu lɛ́a ǹ gwa, mɛ́ gá mà o
Luda kɛ̀ ma zĩinɛ. 14 Ben Dauda bè Gadanɛ: Má
kú nawɛ̃a bíta guu. Má sì wà lɛ́ɛ wà da Dii ɔzĩ,
zaakɛ à wɛ̃nda vĩ maamaa. Àton tó mà lɛ́ɛ mà da
gbɛ̃ntee ɔzĩro. 15 Ben Dii tò gagyãa gɛ̃̀ Isarailinɔn
zaa kɔngɔ beeea ai gurɔɔ kɛ̀ à zɛ̀o. Sɛna zaa Dani
ai à gàa pɛ́ Bɛsɛbaa Isarailinɔ gàga gɔ̃ɔn bɔrɔ baaagɔ̃
akuri. 16 Kɛ̀ malaika ɔ bɔ̀ à Yerusalɛmudeenɔ kaatɛ,
Dii a nɔ̀sɛ lìɛ yã pì musu, ben à bè malaika kɛ̀ èe ń
kaatɛɛ pìnɛ: Ǹ zɛ lɛ! Ǹ n ɔɔ sɔkpa sa. Yebusi bori
Arauna blɛwɛɛgbɛ̃kiin Dii malaika pì kún. 17 Gurɔɔ
kɛ̀ Dauda malaika pì è èe ń dɛdɛɛ, à bè Diinɛ:
Mámbe ma durun kɛ̀ ma taari kɛ̀. Gbɛ̃ pìnɔ nɛ́ ma

kpàsa sãanɔmɛ, aɔ̃ɔe yãke kɛro. Ǹ tó n pɔfɛ̃ pita
mapi kɔ̃n ma de bɛdeenɔa.
18 Zĩ beeea Gada gàa à Dauda lè à bènɛ: Ǹ gá
Dii gbãgbãkii bo Yebusi bori Arauna pɔ́wɛɛgbɛ̃kiia.
19 Ben Dauda gàa lán Dii à yã ò Gadanɛ nà. 20 Kɛ̀
Arauna wɛ́ɛ zù, à è kí kɔ̃n a gbɛ̃nɔɔ e mɔɔ a kiia,
ben à gàa à kùɛnɛ à dàɛ a puua 21 à bè: Ma dii kí,
à kɛ̀ dia nɛ́ɛ mɔɔ mamɔma n zɔ̀bleri kiia lɛɛ? Dauda
wèàla à bè: Ma mɔ mà n pɔ́wɛɛgbɛ̃ki lúmma mà
Dii gbãgbãkii bommɛ, lɛ gagyãa pì e à go gbɛ̃nɔa
yãnzi. 22 Ben Arauna bè Daudanɛ: Ma dii kí, ǹ pɔ́
kɛ̀ kɛ̀nnɛ maaa sɛ́ ǹ saa oo. Ǹ zùnɔ gwa sa'opɔ ũ.
Ǹ pɔ́wɛɛgbɛ̃gonɔ kɔ̃n gbóngonɔ sɛ́ɛ yàka ũ. 23 Kí, ma
n gbaa píngi. Arauna ɛ̀ara à bènɛ dɔ: Dii n Luda
sínnɛ. 24 Ben kí bènɛ: Auo! Mɛ́ lúmmamɛ, mɛ́ à fĩa
bonnɛ. Mɛ́ saa o Dii ma Ludaa pã fĩabosairo. Ben à
pɔ́wɛɛgbɛ̃kii pì kɔ̃n zùnɔ lùa kondogi baplaa akuri.
25 Ben à Dii gbãgbãkii bò gwe à sa'opɔ kɛ̀ wè ká tɛ́n
à tɛ́ kũ òa kɔ̃n kɛnnakɔ̃o sa'opɔnɔ. Dii sìnɛ à bùsu yã
musu, ben gagyãa pì zɛ̀.

Luda yɑ̃ takada kɔ̃n Bokobaru yɑ̃o
The New Testament and portions of the Old Testament in the Bokobaru language of Nigeria

copyright © 2005 SIM International

Language: Bokobaru

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http:// creativecommons.org/ licenses/ by-nc-nd/ 3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

c31548a1-5316-53c2-be42-674e0e4c5ae5